

# Quilicsa

Libro de lectura  
Quechua de Margos-Yarowilca-Lauricocha

Programa LEELA  
(Lecto-Escritura en Lengua Ancestral)

Dirección Regional de Educación  
Huánuco

Instituto Lingüístico de Verano  
Filial Huánuco

Perú, 1997

## Presentación

El presente libro es un material elaborado con la finalidad de impulsar la lectura y escritura de la versión Margos-Yarowilca-Lauricocha de la lengua quechua en los centros educativos de la cuenca del Alto Marañón.

El quechua, idioma con una inmensa riqueza en sus variaciones ha permitido a los lingüistas establecer finas diferencias que se dan entre zonas geográficas vecinas que manejan el mismo idioma y que, aparentemente, no presentan diferencia alguna; pero, tal cosa no sucede. La muestra lo tenemos en el contenido de *Quilicsa*, libro de lectura fácil y entretenida, que refleja la idiosincrasia idiomática de los pueblos ubicados en las provincias de Huánuco (Margos), Yarowilca y Lauricocha, estas dos últimas disgregadas del seno de la provincia de Dos de Mayo, y que presenta diferencias con el habla de la gente del Alto Huallaga (provincia de Huánuco), como podemos ver en Jirish, texto de lectura que se viene aplicando en centros educativos seleccionados de la zona del Huallaga.

*Quilicsa* es un libro para quechua-hablantes que han adquirido destrezas en la lecto-escritura del castellano; facilita la transferencia de la lecto-escritura al quechua. Presenta dos partes: la primera introduce las letras utilizadas en el quechua hablado en las cabeceras del Marañón (Lauricocha y Yarowilca); y, la segunda, se compone de once cuentos y relatos tomados de la realidad socio-cultural de dicha zona, y que constituyen actividades didácticas estructuradas de tal manera que, el lector en forma gradual pueda familiarizarse con tales elementos de la lecto-escritura en quechua que son distintos a los del castellano. Además, dichas actividades, ofrecen una interacción con el texto, permitiendo reflexionar sobre el contenido, su valor cultural y su mensaje para la vida cotidiana. Se espera que la lectura comprensiva de los textos y la aplicación de los ejercicios adicionales ayuden al lector a lograr el alfabetismo en ambas lenguas.

*Quilicsa* es usado dentro del programa LEELA (Lecto-Escritura en Lengua Ancestral); con sus cuentos y relatos refleja las experiencias e intereses de los mismos quechua-hablantes y busca la revalorización y elaboración de nuestra lengua ancestral.

La tesonera labor realizada por los autores de este y otros documentos publicados por el ILV es un ejemplo que debemos seguir, ampliando y profundizando el trabajo para hacer de nuestro idioma materno un vehículo de comunicación diaria y permanente.

Revaloremos un aspecto básico de nuestra cultura: logremos fortalecer nuestra identidad nacional.

Prof. Limber Rivera Dionisio  
Director Técnico-Pedagógico  
Dirección Regional de Educación  
Huánuco

# ABECEDARIO

del quechua de  
Margos-Yarowilca-Lauricocha

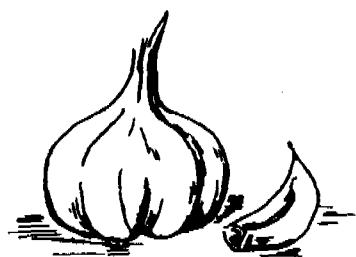
A



a

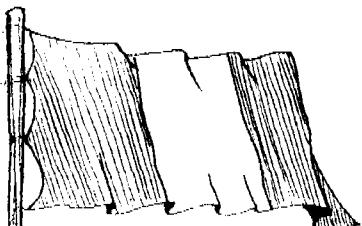
algu

Ä



äjus

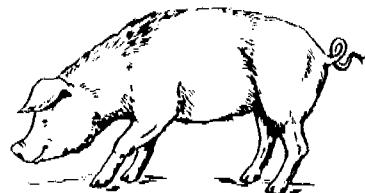
B



b

bandëra

C



c

cuchi

**Ch**

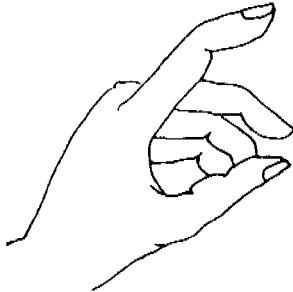
**ch**



chaqui

**D**

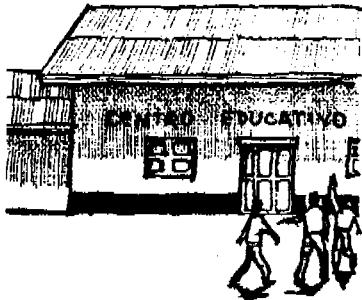
**d**



dëdu

**E**

**e**



escuëla

**Ë**

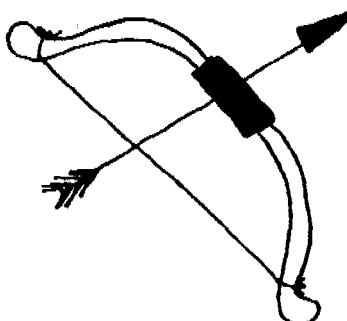
**ë**



ëra

**F**

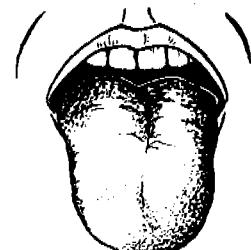
**f**



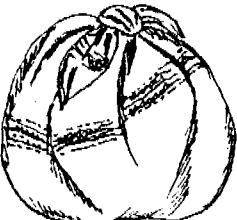
flëcha

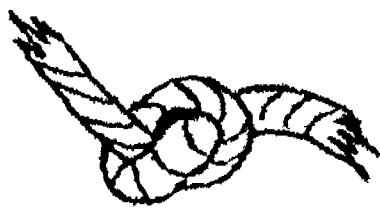
**G**

**g**

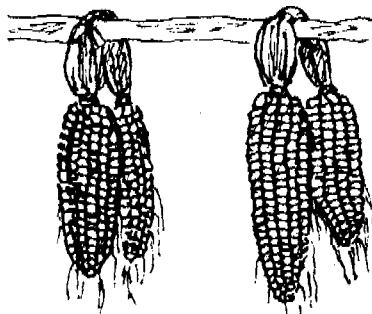


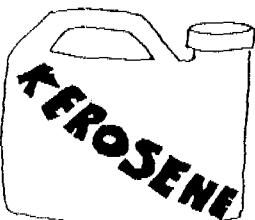
gallu

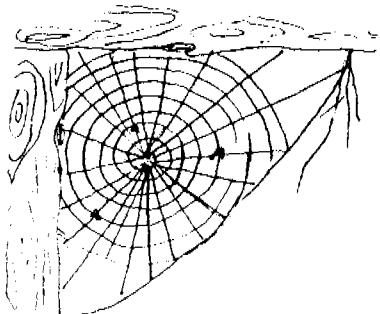
**G**  
**g**   
guepi

**I**  
**i**   
icsi

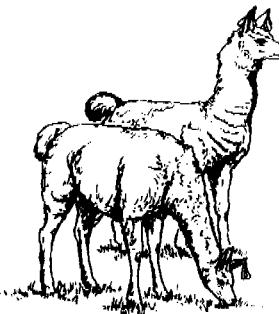
**İ**  
**İ**   
igus

**J**  
**j**   
jara

**K**  
**k**   
keroseni

**L**  
**l**   
lica

L  
I



ll

llama

M



m

mishi

N



n

nina

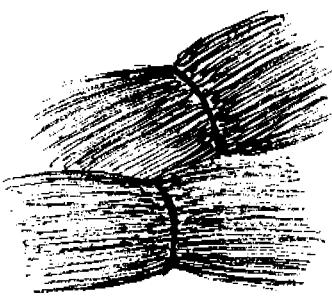
Ñ



ñ

ñätu

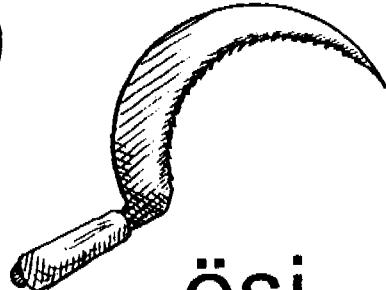
O



o

ogsha

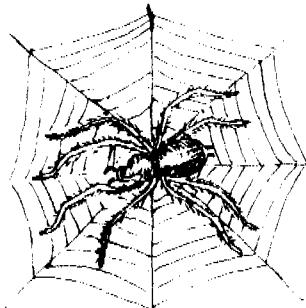
Ö



ö

ösi

P



p

pachca

Qu



qu

quilla

R



r

rinri

rr

bürru

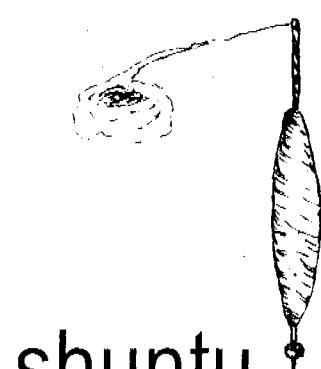
S



s

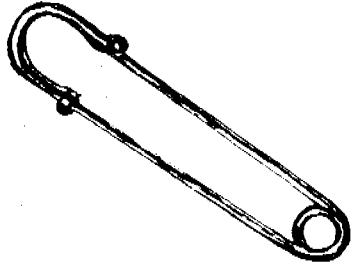
suwa

Sh



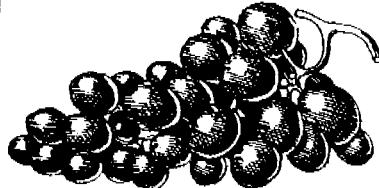
sh

shuntu

T   
t ticpi

Ts   
ts tsucla

U   
u ucush

Ü   
ü üba

W   
w walpa

Y   
y yuquish

# WACTSA CHACWAN



Juc chacwansi jalgacho targan algulanwan.



Tsayshi tsay algunta juc  
runa wanuycatsergan.



Tsaynog wanuycatsiptin-  
shi chacwanga pasaypa  
laquicorgan. Tsayshi  
guepinta apricurcur  
wayinpita laquishga  
aywacorgan.



Marcaman chayaycurshi capilla puncucho wagargan.

---



Tsaycho wagaycagtashi  
juc wamra tarergan.  
Tsayshi wamraga  
cuyapashpan wayinpa  
pushacorgan.



Wayinman chayaycatsirshi taporgan imapita  
wagashgantapis.

Algunta runa wanutsish-  
ganta wilapaptinshi  
wamraga juc pishpita  
goycorgan.

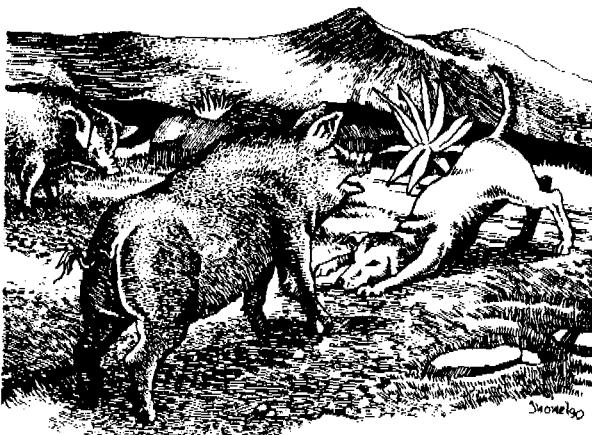


Wamrapa wayincho  
goyarnashi chacwanga  
tuta-tutala walpata  
garapacog.



Nircurnashi wamrawan cuchi mitsicog aywag.  
Shanaptinshi ragraman cuchita gaycog armacunanpag.

---



Mitsicuptinshi pishpinpis  
cuchiwan puclag.



Tardiyaptinnashi mitsicushganpita wayinpa gaticog.



Chacwan tsaynog bibu  
captinshi wamrapa  
mamanpis cuyag.



Tsayshi chacwanga cushishgala täcorgan lapan cuyaptin.

1. Cay escribiraycag orasiuncunachömi juc palabra pishiycan cumplitanayquipag. Orasiuncunapa lädunchönami cumplitanayquipag-cag palabracuna caycan. Maygantapis tsayta acrarcur orasiun complétutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Juc chacwan targan \_\_\_\_\_

cuchilanwan  
algulanwan  
wamralanwan

2. Tsay algunta \_\_\_\_\_ wanuycatsergan.

juc fiyu runa  
juc löcu töru

3. Chacwan pasaypa laquicur  
\_\_\_\_\_ wagargan.

wayincho  
pläsacho  
capilla puncucho

4. Chacwanta wamra \_\_\_\_\_ goycorgan.

juc walpata  
juc pishpita  
juc cuchita

5. Wamrapa wayincho goyarnashi tuta-tutala  
walpata \_\_\_\_\_

garapacog  
mitsicog

6. Mitsicuptin pishpin \_\_\_\_\_ puclag.

cuchilluwan  
cuchiwan  
cunishwan

7. Tsaypita chacwan \_\_\_\_\_ cawargan.

laquishga  
cushishga

2. Canan yachacushun "w" letrawan escribiraycag palabracunata. Quechuachöga atsca palabratami tsay letrawan escribintsi. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman tsay palabracunata copianqui.

wac-tsa	⇒	wactsa
wam-ra	⇒	wamra
wa-yi	⇒	wayi
wa-gan	⇒	wagan
wal-pa	⇒	walpa
wa-nu-tsin	⇒	wanutsin
chac-wan	⇒	chacwan
ay-wan	⇒	aywan
al-gu-wan	⇒	alguwan

3. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

wamra	wayi
wamran	wayin
wamrapa	wayinta
wamranga	wayinpa
wamranwan	wayinman
chacwan	wanun
chacwanta	wanutsin
chacwanga	wanuycan
chacwanwan	wanuycatsin
chacwannintsi	wanutsishganta wanuycatsergan

# GAPRA RUNA RICASHGAN



Juc runashi cargan Bartimeo jutiyog. Tsay runaga yurishganpita-patsashi gapra cargan.



Doneko

Manashi intita ricargantsu.



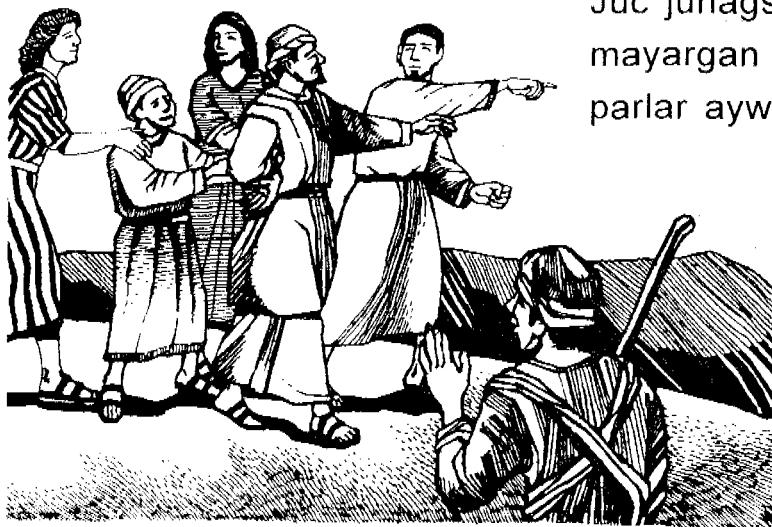
Tsaynogpis manashi  
yöracunata ricargantsu.



Tsaynogpis manashi uywatapis ni runatapis ricargantsu.

---

Juc junagshi Bartimeo  
mayargan atsca runacuna  
parlar aywarcaycagta.





Tsayta mayaycurshi  
gayacorgan: —¿Imatag  
caycan? —nir.



Niptinshi: —¡Jesusmi ayway-  
cämun! —nergan juc runa.

Tsayshi caynog yarpargan:  
—Jesusga nawëta aliyätsi-  
mangami.



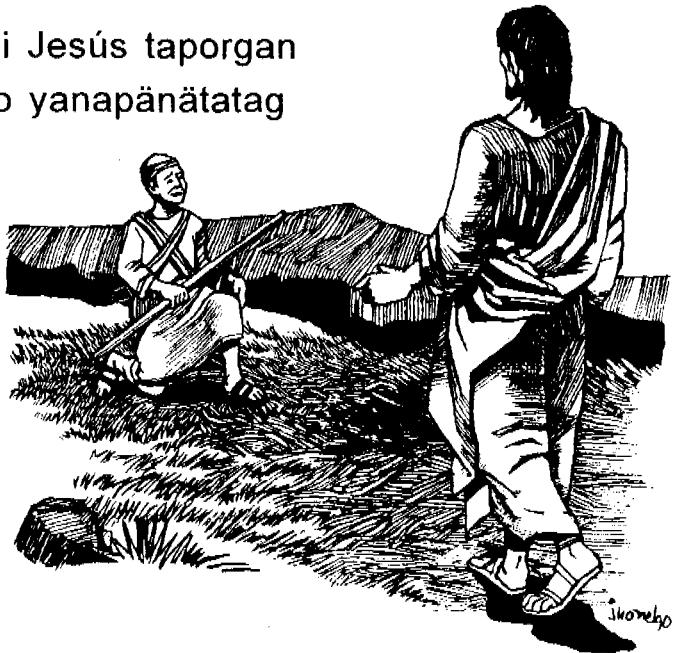
Tsaynog yarparshi caynog  
gayacorgan: —¡Jesús!  
¡Yanapaycalämäy!



Mana mayar pasacuycaptinshi yaparir-yaparir gayacorgan.

---

Tsaynog gayacuptinshi Jesús taporgan  
caynog nir: —¿Imacho yanapänätatag  
munanqui?





Tsaynog niptinshi  
Bartimeo nergan:  
—Nawëta aliyaycatsi-  
lämay, tayta.

Tsauraga nawinta yataycur  
Jesús nergan: —¡Nawiqui  
aliyashganami caycan!





Niptinshi intitapis, yöratapis, uywatapis y runatapis  
Bartimeo ricarganna.





Tsaynoglashi Jesustapis ricarganna. Payta ricarshi  
shumag cusicorgan.

1. Pishiycaq palabrata acrarcur orasiun complètutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Juc runashi cargan \_\_\_\_\_ jutiyog.

Basileo  
Bartimeo

2. Yurishganpita-patsashi \_\_\_\_\_ cargan.

wegru  
gapra  
fiyu

3. Juc junagshi Bartimeo \_\_\_\_\_ atsca  
runacuna parlar aywarcaycagta.

ricargan  
magargan  
mayargan

4. Tsayshi gayacorgan:  
—Jesús, i \_\_\_\_\_ !

mayaycalämäy  
yanapaycalämäy  
cuyapaycalämäy

5. Bartimeoga \_\_\_\_\_ munargan.

yacuta  
mishquita  
ricayta

6. Tsauraga nawinta yataycur Jesús  
nergan: —¡Nawíqui \_\_\_\_\_ caycan!

gaprayashganami  
aliyahganami  
yanayashganami

7. Niptinshi Bartimeo lapanta ricarganna.  
Jesussta ricarshi \_\_\_\_\_ .

shumag cushicorgan  
fiyupa wagargan  
yapay gayacorgan

2. Canan yachacushun "y" letrawan escribiraycag palabracunata. Quechuachöga atsca palabratami tsay letrawan escribintsi. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman copianqui.

yö-ra	⇒	yöra
ya-pa	⇒	yapa
yay-cun	⇒	yaycun
yar-par-gan	⇒	yarpagan
ma-yar-gan	⇒	mayargan
ga-yar-gan	⇒	gayargan
ya-pa-rir	⇒	yaparir-yaparir

cay

pay

tsay

tsay-nog	⇒	tsaynog
tsay-shi	⇒	tsayshi
tay-ta	⇒	tayta
ri-cay-na	⇒	ricayna
ma-yay-cur	⇒	mayaycur
ay-way-cä-mun	⇒	aywaycämun
ya-tay-cor-gan	⇒	yataycorgan
uy-wa-cu-na-ta-pis	⇒	uywacunatapis
ya-na-pay-ca-lä-may	⇒	yanapaycalämay

3. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

juti	uywa	yöra
jutin	uywan	yörata
jutiyog	uywantinta	yöracuna
juticunata	uywacunatapis	yöracunatapis
aywä	yanapan	
ayway	yanapämay	
aywaycagta	yanapäshunqui	
aywaycämun	yanapaycalämay	

4. Ura läducho escribiraycag palabracunapa opuestun ima cashgantapis tantlyacunqui. Nircur cuadermuyquiman opuestuntinta cada palabrata escribinqui. Caymi ejemplu: **tsacaypa** opuestun **junagmi** caycan.

tsacay	junag
malwa	
wera	
warmi	
jatun	
llanu	
sacsashga	
yana	
macwa	
walca	

# MITSICOG WAMRA



Wamrantashi tsaca-tsacala maman ricchatseg  
yanucunanpag.



Yanucurirnashi jucla micog.

---

Micucurcurnashi jacunman  
mircapanta guepicog.



Nircurshi uyshanta cunchapita  
gargupacog



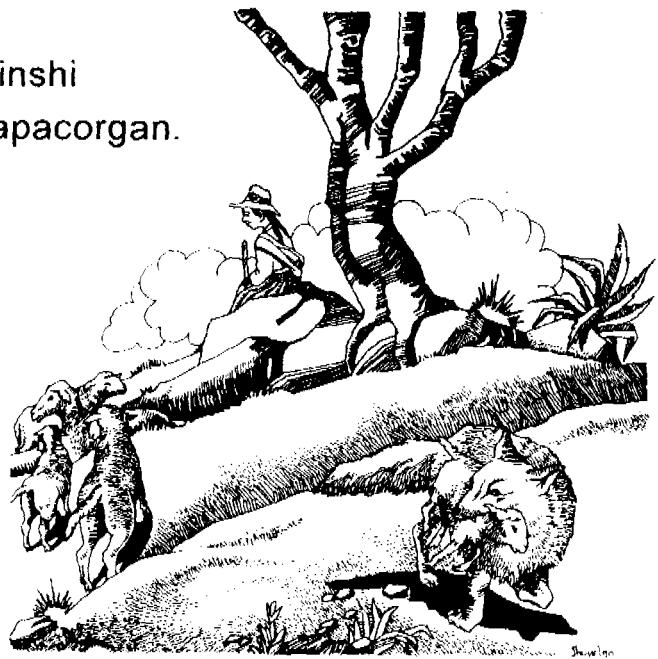
Uyshancunata gaticurcurshi mitsicog aywag.

Caruman chayaycatsrnashi  
uyshan micushganyag  
jamaycog.



---

Juc junag mitsicuycaptinshi  
uysha malwanta atog apacorgan.

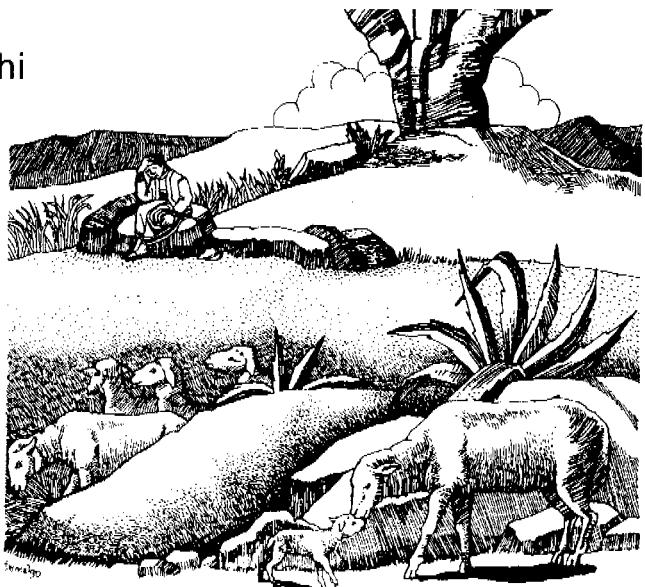




Tsaynog apacuptinshi uysha malwanpag wamra fiyupa wagargan.

---

Tsaynog wagaycaptinshi  
uyshan wachargan.





Tsaypitashı ogshata  
achuycaptin löcu tamya  
galaycorgan.

Tsauraga malwata margacurcurshi  
uyshancunata wayinpa gaticorgan.





Wayinmanshi ogshan aprishga y uysha malwan  
margashga pasaypa shutuycar chayargan.

---



Nircurshi mamanta wilapashpan caynog wagapargan:  
— Malwatami atog apacushga!



Tsauraga taytan caynog nergan:  
—Imanäshuntag ari, ija. Jina apacutsunpis.

---



Tsaypitashni röpanta  
trucacurir cushishga  
tulpacho mashacorgan.

1. Pishiycaq palabrata acrarcur orasiun complétutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Wamranta tsaca-tsacala maman ricchatseg \_\_\_\_\_ puclananpag yanucunanpag
2. Uyshancunata \_\_\_\_\_ mitsicog aywag. gaticurcur ashicurcur
3. Caruman chayaycatsirna uyshan \_\_\_\_\_ punushganyag micushganyag
4. Mitsicuycaption uysha malwanta \_\_\_\_\_ apacorgan. suwa runa atog algu
5. Wagaycaption uyshan \_\_\_\_\_ wanorgan wachargan
6. \_\_\_\_\_ wayinman cuticorgan. Yarganaywan caycar Uyshan geshyaptin Pasaypa tamyaptin
7. Nircur mamanta wagapargan: — Malwata atog \_\_\_\_\_ ! — nir. micushga apacushga canishga
8. Tsauraga papänin — \_\_\_\_\_ — nergan. Imanäshuntag ija Wagashun ija
9. Tsaypitashishi röpanta trucacurir tulpacho mashacorgan. cushishga laquishga

2. Canan yachacushun "g" letrawan escribiraycag palabracunata. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman tsay palabracunata copianqui.

galan	guepi	uticashga
galaycun	guepin	margashga
gatin	guepinta	apacushga
gaticun	guepicunanpag	tsauraga
gaticurcur		wagapan

3. Ushanana palabraccho "g" captin "jota"nogmi suenan.

atog	guepicunanpag
tsaynog	yanucunanpag
mitsicog	imanäshuntag
malwanpag	

# RANYA ATOG



Unayshi juc auquin chacwanlanwan jalgacho targan.



Paycunapashi uyshan-  
cuna cargan ganchisla.  
Chacwannin yanucush-  
ganyagshi auquenga  
uyshanta mitsicog.

---

Auquin chagchapacur  
jamaraycaptinshi  
elagpita uyshanman  
atog yuripargan.





Auquinpashi jatuncaray  
piña algun cargan. Tsay-  
cho algu punuycarpis  
manashi atogta  
mayargantsu.

---

Atogta ricärirshi  
auquenga algunwan  
canitsergan.





Canitsiptinpis manashi  
atogta canergantsu.  
Ricaraylashi ricarargan.

Tsayyagshi atöga uysha  
malwata jinalancho  
wanuratsir micuya  
galaycorgan.





Tsaynog micuycaptinshi  
auquenga aywargan  
gueruta aptacurcur  
atogta wanutsinanpag.

---

Manarag wiruptinshi  
malwata shawatacurcur  
atog gueshpir aywa-  
corgan machayman.





Atogta mana wanuyca-  
tsirshi auquenga  
algunta sengacho  
wiruycorgan wanogpag.

Nircurnashi wayinpa  
aywargan chacwanninta  
wilananpag.





Wilaycuptinshi chacwan-nin fiyupa wagargan uysha malwanpag.

Tsaypita atog yaycush-gan machay puncuman aywaycurshi utsuta rupatsipäcorgan ogshawan, tsay goshguywan atog wanunanpag.





Chacwanwan auquin  
tsaynog goshguyca-  
tsiptinshi uchcupita  
atog yarguriycur  
gueshpir aywacorgan.

---

Tsauraga tsay ranya  
atog micuyninpashi  
lapan uyshan  
ushacorgan.



1. Pishiycag palabrata aclarcur orasiun complötutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Unayshi juc auquin \_\_\_\_\_ jalgacho targan.

alguanwan  
chacwanlanwan

2. Auquin \_\_\_\_\_ jamaraycaptinshi  
elagpita uyshanman atog yuripargan.

chagchapacur  
micapacur

3. Auquinpashi jatuncaray piña \_\_\_\_\_ cargin.

algun  
uyshan  
atognin

4. Tsaycho algu \_\_\_\_\_ manashi  
atogta mayargantsu.

punuycarpis  
micuycarpis

5. Tsayyagshi atöga uysha malwata jinalancho  
\_\_\_\_\_ micuyta galaycorgan.

pishtarcur  
wanuratsir

6. Atogta mana wanuycatsirshi auquenga  
algunta \_\_\_\_\_ wiruycorgan wanogpag.

rinricho  
sengacho

7. Nircurnashi auquin wayinpa aywargan  
\_\_\_\_\_ wilananpag.

chacwanninta  
tsurinta

8. Atog yaycushgan machay puncuman  
aywaycurshi rupatsipäcorgan  
ogshatawan \_\_\_\_\_

ucushta  
utsuta

9. Tsaynog goshguycätsiptinshi \_\_\_\_\_  
atog yarguriycur geshpir aywacorgan.

tsuclapita  
uchcupita

2. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur tsay palabracunata cuadernuyquiman copianqui.

juc

jatun

jinan

japalan

jalgacho

3. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

chacwan

uchcu

chacwanta

uchcuta

chacwanwan

uchcupo

chacwanninta

uchcuman

chacwanlanwan

uchcupita

# PUNCHUTA TICUCHA AWATSIN



Juc warmishi cargan Ticucha jutiyog. Payga runan Shoshiwan alishi cuyanacog. Shoshipa punchun ushacashga captinshi Ticucha punchupag putscayta galaycorgan.



Wamran puclacushganyagshi  
putscanta imaycanogpapis  
miratsicog.

---



Tsaynoglashi uyshancunata mitsicognogpis putscacog.



Punchupag ayparcatsirnashi Ticuchaga caupuya  
galaycorgan.

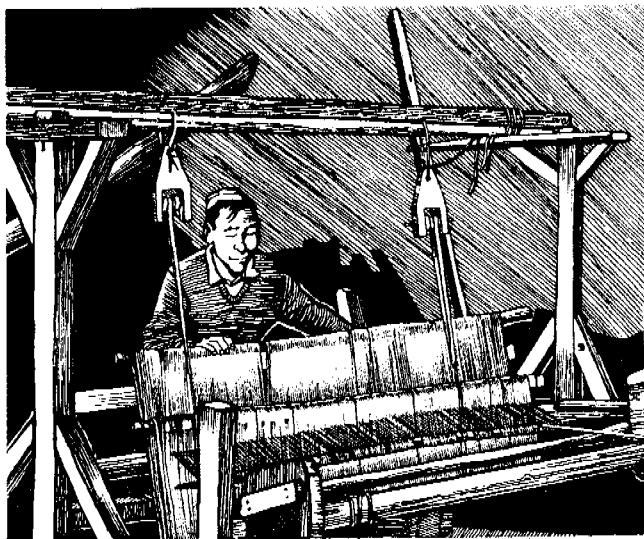


Tsaynog cauptinshi Shoshipis  
caupuya yanapargan.

---

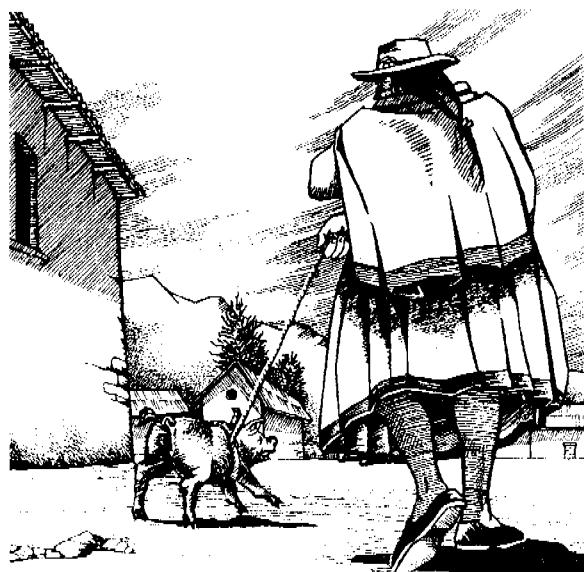
Tsay marcachöshi punchu awag juc runa  
cargan Filli jutiyog. Tsayshi caupuya  
usharcurna Ticucha  
cururcunata apargan  
Filli awapänanpag.





Awapacuya chasquircurnashi Fillega jucla  
punchuta awayta galaycorgan.

---



Awayta usharcuptin-  
nashi päganapag  
cuchinta janchacurcur  
Ticuchaga punchu  
shuntag aywargan.



Filliman chaycurnashi  
punchuta awashganpita  
cuchita págargan.



Punchuta shuntarcamurnashi Shoshita cushishga  
ricatsergan.



Shoshinashi punchunpa rebëtinta jucla jirargan.

---

Jirayta usharcurnashi ali  
cashganta ricargan.





Nircurnashi punchunta  
camacunanpag jaticorgan.



Ali camaragla captinshi  
Ticuchawan ishcan  
cushicorgan.

1 *Pishiycaq palabrate acrarcur orasiun complétutana cuadernuyquiman escribinqui.*

1. Ticucha \_\_\_\_\_ punchupag. puclargan  
putscargan  
purergan

2. Shoshipis caupuya \_\_\_\_\_ yanapargan  
yanacorgan  
yanayargan

3. Caupushgan \_\_\_\_\_ apargan Filli  
awapänanpag. curucunata  
curucunata

4. Punchuta awapashganpita juc  
\_\_\_\_\_ pägargan. cunishta  
cuchita  
beséruta

5. Punchunta \_\_\_\_\_ jaticorgan. camacunapag  
yachatsinanpag

6. Ali camaragla captinshi Ticuchawan  
Shoshi \_\_\_\_\_ cushicorgan  
laquicorgan  
cantargan

2. *Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.*

putscan	awan	musyan
putscaycan	awapaycan	musyanga
putscashga	awapashgan	musyaycan
putscashgan	awatsinanpag	musyashga
putscashganyag	awapashganpita	musyananpag

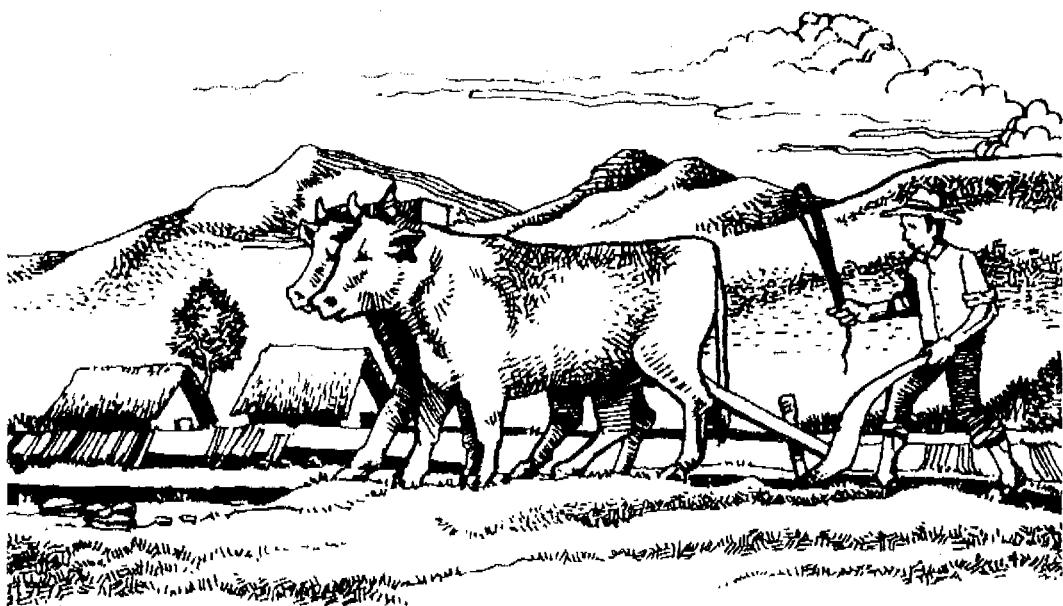
3. Canan yachacushun "sh" letrawan escribiraycag palabracunata. Quechuachöga atsca palabratami tsay letrawan escribintsi. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman copianqui.

cushicun	usharcur	cushin	<b>Shoshi</b>
ushariptin	shumag	cushicuy	<b>Shoshipa</b>
shuntag	cashgan	cushicun	<b>Shoshipis</b>
awapashganpita	ishcan	cushicärin	<b>Shoshiwan</b>

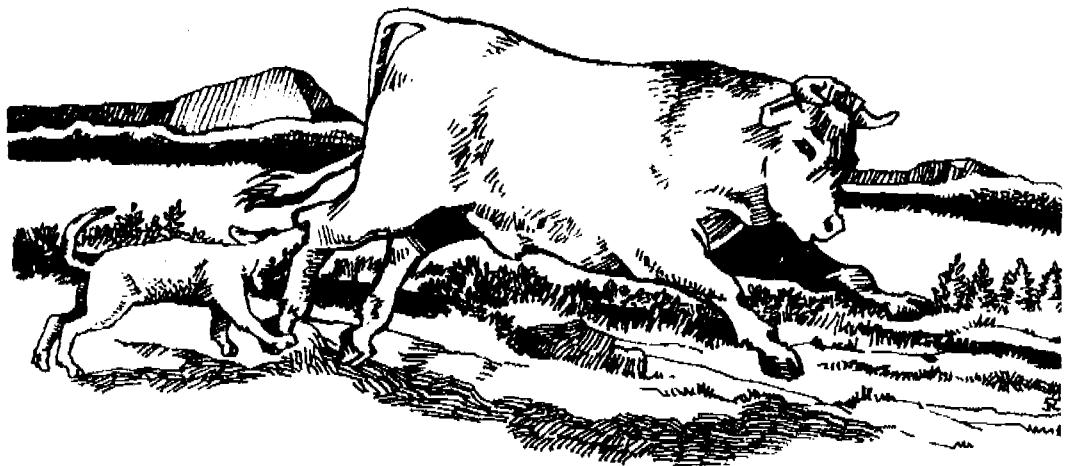
4. Waquin cay palabracuna caycan "sh" letrawan y waquincunananami caycan "ch" letrawan. Cay palabracunata liyir shumag tantyacunqui maygan letrawan escribiraycashgantapis.

<b>shuyan</b>	—	<b>chuya</b>
<b>shanca</b>	—	<b>chanca</b>
<b>shansha</b>	—	<b>chamchan</b>
<b>shayamun</b>	—	<b>chayamun</b>
<b>shiqui rumi</b>	—	<b>chiqui runa</b>

# LÖCUYASHGA TÖRU



Juc runapashi jatuncaray ali arog töru corgan.  
Ali arog captinshi duëñun pasaypa cuyargan.



Juc cutichöshi gueshya algu tsay töruta caniycorgan.  
Caniycuptinshi tsay manshu töru löcuyargan.

---

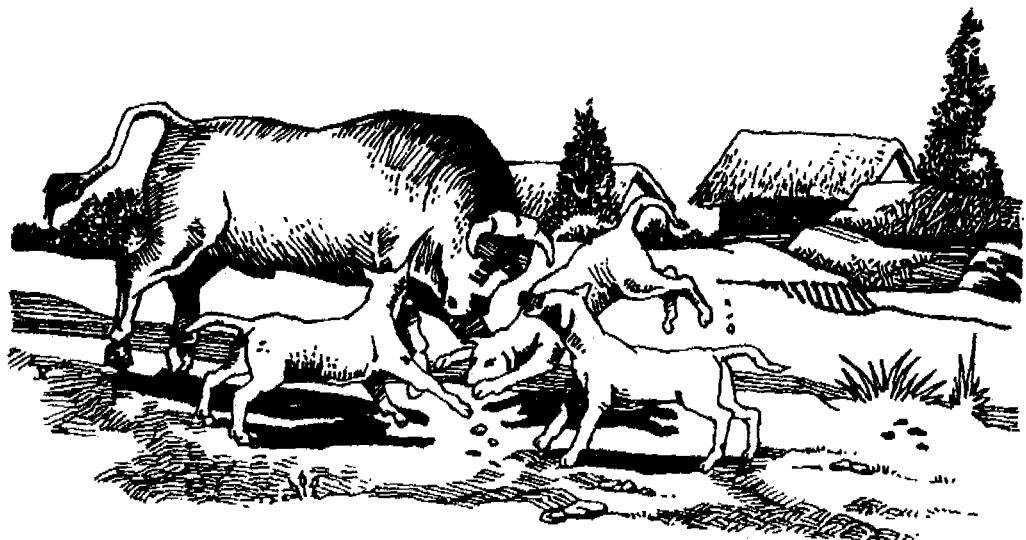


Tsaynog löcuyashga  
captinshi duëñunpis  
mana watargannatsu.  
Watayta mana puëdir-  
nashi corralman  
wichgaycorgan.



Wichgaycushganshi gueshpir aywacorgan muntipa.  
Muntichöshi puricorgan tarishgan-cagta ashtir.

---

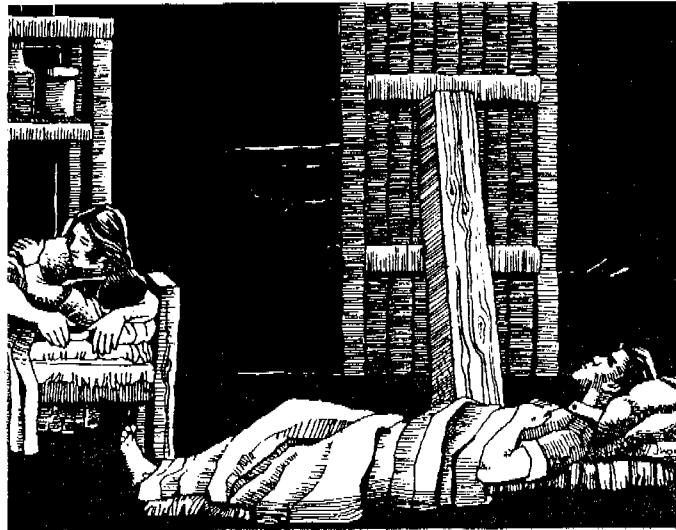


Algucuna caniptinpis ashtirshi gaticachag.

Tsaynogshi tincushgantaga  
runatapis uywatapis ashteg.



May-tsaypapis tsay töru  
puriptinshi runacuna  
pasaypa mantsacorgan.  
Wamrancunatapis runa-  
cuna latalaga manashi  
cachapäcogtsu.



Tsacaypa punurpis mayag-mayaglashi punupäcog,  
puncuncunatapis trancacurcur.

---



Juc cutichöshi marca-  
manpis yaycorgan tsay  
törü. Tsayshi runacuna  
pacacuycur ricarpargan  
pläsacho töru armata  
churacuycagta.



Tsayshi runacuna laquicärergan imanogpapis  
wanutsiyta mana camäpacushpan.

---



Tsayshi tsay marcacho  
tag auturidäcunaga  
parlacorgan tsay töruta  
imanog wanutsinan-  
pagpis.



Parlacurcurnashi auturidäcunaga runacunata  
cachargan tsay töruta ilapaypa wanutsinanpag.

---



Tsayshi tsay runacuna ilapaypa tsay töruta wanutsergan.

Wanurcatsirnashi  
pampaycärergan.



Tsaypitanaishi mana mantsacuypana runacuna  
puricärergan.

1. Pishiycag palabrata acrarcur orasiusun complètutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Jatuncaray ali arog \_\_\_\_\_ cargin.

töru  
bestia  
bürru

2. Juc cutichöshi gueshya \_\_\_\_\_  
tsay töruta caniycorgan.

añas  
algu  
atog

3. Caniycuption tsay manshu töru \_\_\_\_\_

wanorgan  
löcuyargan

4. Löcuyashga captinshi duëñun  
corralman \_\_\_\_\_

wataycorgan  
wichgacycorgan

5. Duëñunpita gueshpir \_\_\_\_\_  
muntichöshi y may-tsaychöpis.

puricorgan  
punucorgan

6. Töru may-tsaypapis puriptinshi runacuna  
pasaypa \_\_\_\_\_

cushicorgan  
micanargan  
mantsacorgan

7. Auturidäcuna runacunata cachargan tsay  
töruta \_\_\_\_\_ wanutsinanpag.

tucsiypa  
ilapaypa

8. Tsay töruta wanurcatsirnami \_\_\_\_\_

pampaycärergan  
pishtapäcorgan

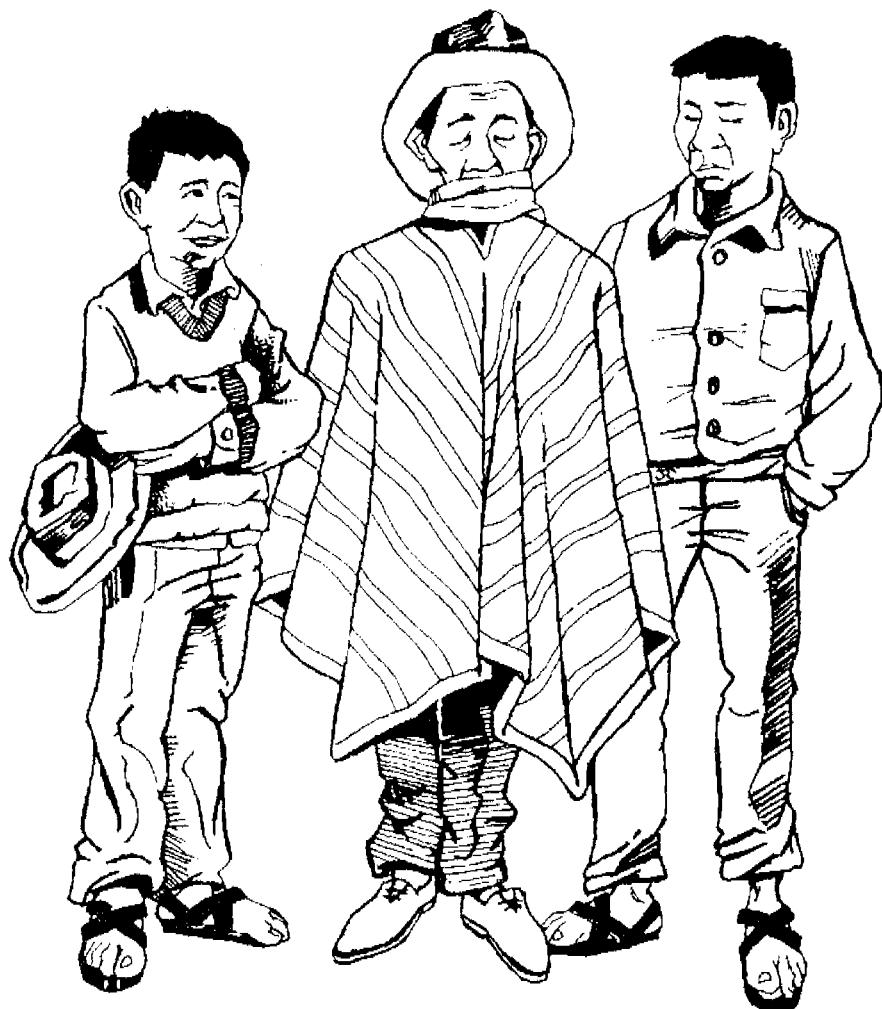
**2. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.**

pampa	wanuy
pampan	wanonga
pampacho	wanorgan
pampaman	wanuycan
pampargan	wanuycuptin
pampaycan	wanuycuptinna
pampaycärergan	wanuycuptinnashi
watay	wichgan
watargan	wichgay
wataycan	wichgargan
watarganna	wichgaycan
watargannatsu	wichgaycorgan

**3. Uracho escribiraycag tapucuycunata tapunacunayquipag ishcay-ishcay raquicanqui. Jucta tapushuptiqui tantlyashgayquita contestanqui. Nircur contestag-cagna taputsun puntata tapog-cagta. Tsaynog trucanacuypa tapunacäriy ushanayquiyag.**

1. ¿Imanirtag tsay töru lötuyargan?
2. Watayta mana puëdirna ¿imatataq rurashga duëñun tsay töruta?
3. ¿Imacunatataq ashtergan tsay töru?
4. Tsacaypa pununanpag ¿imatataq rurapäcorgan?
5. ¿Pï runacunatataq parlacorgan tsay töruta imanog wanutsinanpagpis?
6. ¿Imanogpatag wanutsergan tsay töruta?

# AYWACOG MÖSU



Juc runapashi ishcay olgu tsurincuna cargan.

Shulca-cag tsurinshi  
caynog yarpachacorgan:  
“¿Imanirtag caylacho  
maypapis mana yargu-  
cuypa aruycä?”



Tsaynog yarpachacurcurshi  
papäninta caynog nergan:  
—Papä, nogapag-cag  
partisiunnëta raquipay-  
calämay, juc lädupa  
aywacur munash-  
gänog cawacunäpag.

Tsaynog niptinshi papänenga  
raqipaycorgan paypag-  
cagcunata.

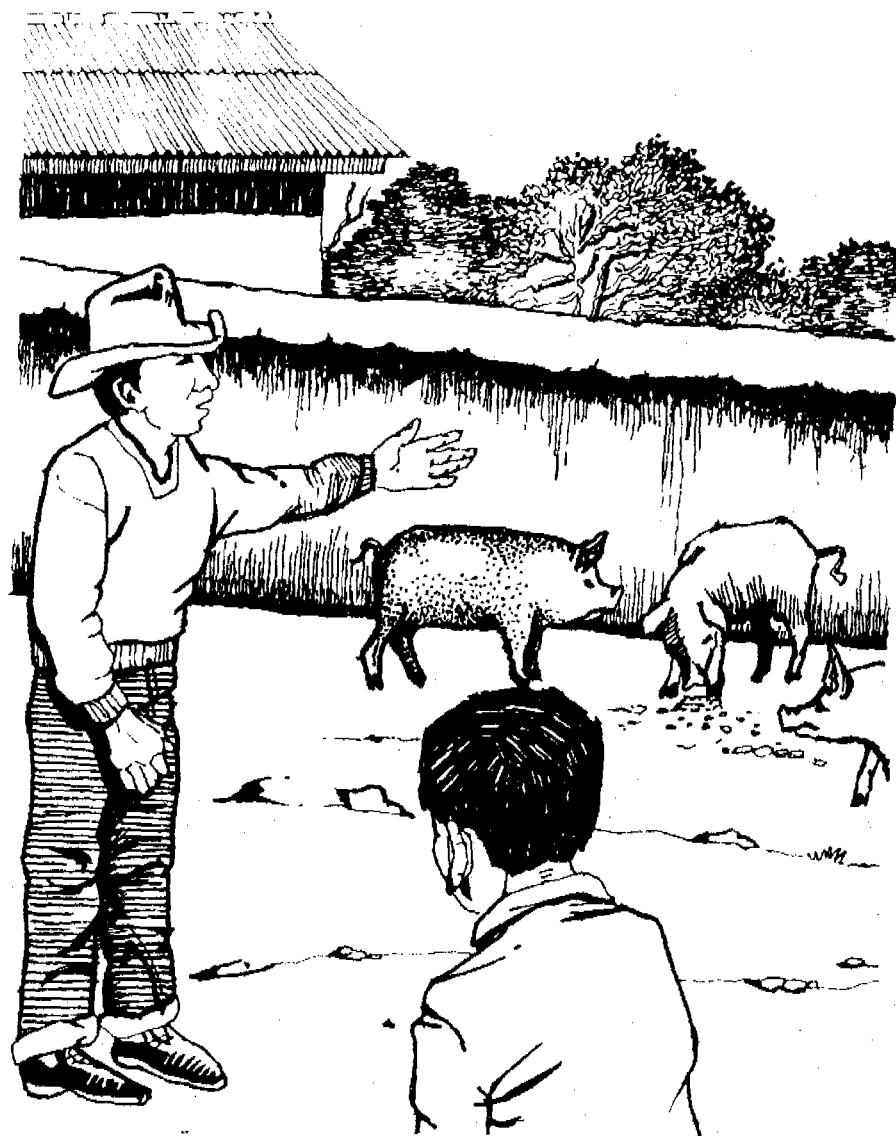


Tsayta chasquircurshi tsay mösu  
aywacorgan caru marcaman.

Tsaychönashi munashganta  
rurar lapan guellayninta  
manacagcunacho  
ushargan.



Guellaynin ushacäcuptinshi micu-  
nanpagpis manana cargannatsu.  
Tsauraga yarpachacorgan aruyta  
ashinanpag.



Tsayshi aruyta ashir chayargan juc runaman.  
Ruwacuptinshi tsay runaga cuchinta  
mitsitsinanpag chasquergan.



Cuchicunata mitsicurshi  
waran-waran yarga-  
nargan. Tsaynog  
yarganashpansi  
cuchipa micuynintapis  
micuya munargan.

Tsayshi yarpachacorgan caynog  
nir: "Papänëpa mincaynincunaga  
sacsagpag micushgachari  
carcaycan, noga caycho  
yargaypita wanuycaptë."



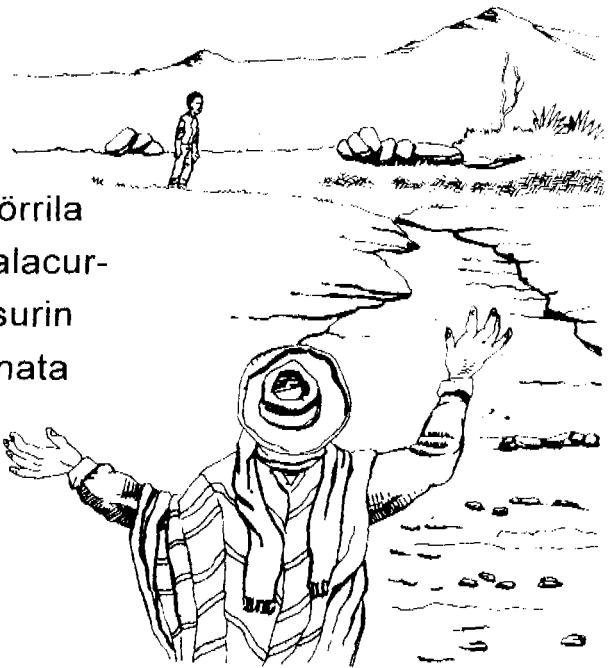


"Caynog nacanäpa trucanga  
papänë-cagpa cuticushag.

Chayaycorga caynogmi nishag: 'Perdunaycalämay,  
papä. Gomashgayquicunata manacagcho ushar  
jutsatami rurashcä. Manami gam munashgayquinogtsu  
ni Diosnintsi munashgannogtsu rurashcä. Ama  
chasquimaytsu tsuriquitanöga, sinöga mincayniqui-  
tanoghana chasquiycalämay.' "

Tsaynog yarpachacurcurnashi cuticorgan  
papänin-cagpa.

Tsayshi caruta aywaycä-  
mogta ricaycur papänin cörrila  
aywaycur cushishga macalacur-  
corgan. Yarpashgannog tsurin  
niycaptinshi ashmaynincunata  
cachargan alinnin  
röpatawan sapatuta  
aparcamur jatipänanpag.



Nircurshi jinan örä pishtatsergan werannin turituta.



Nircurnashi tsurin cutimushganpita cushimaushpan  
fiestata rurapäcorgan.

1. Pishiycag palabrata acrarcur orasiusun complötutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Juc runapashi \_\_\_\_\_ olgu tsurincuna cargan.

quimsa  
ishcay

2. \_\_\_\_\_ tsurinshi juc lädupa aywayta munargan munashgannog cawacunanpag.

Shulca-cag  
Guechpa-cag

3. Papänenga \_\_\_\_\_ paypag-cagcunata.

ranticuyorgan  
raquipaycorgan  
ranticorgan

4. Tsay mösu aywacorgan \_\_\_\_\_ marcaman.

cärru  
capital  
caru

5. Munashganta rurar lapan guellay-ninta \_\_\_\_\_ ushargan.

manacagcunacho  
micuynincunacho

6. Guellaynin ushacäcuptinshi yarpacha-corgan \_\_\_\_\_ ashinanpag.

öruta  
aruya

7. Cuchicunata mitsicurshi yarpargan \_\_\_\_\_ wanunanpag cashganta.

gueshyapita  
mantsacaypita  
yargaypita

8. Papäninta nergan: —Ama chasqui-maytsu \_\_\_\_\_

tsuriquitanöga  
algyuyquitanöga

9. Wayinman chayaycurshi jinan öra pishtatsergan \_\_\_\_\_

cuchita  
turitura

2. Ura läducho escribiraycag orasiuncuna pichuy-pichushga caycan. Tsay orasiuncunata copianqui cuadernuyquiman. Tsaypita maygan puntata cashgantapis shumag tantyacurcur nümeru ünuta (1) escribinqui orasiun galaycunanco. Tsaynogla camacashganpita waquin-cag orasiuncunamanpis nümerunta churapanqui. Tantyacunayquipag caymi ejemplu caycan:

Watyata ruranantsipag:

- [ 4 ] Jorgamunqui.
- [ 2 ] Ornuta waylatsinqui.
- [ 5 ] Micunqui.
- [ 3 ] Pampanqui.
- [ 1 ] Lapanta camarinqui.

- Shulca-cag tsurin aywacuya munargan.
- Guellaynin ushacäcuptinshi aruyta ashergan.
- Juc runapashi ishcay olgu tsurincuna cargan.
- Caru marcachöshi lapan guellayninta ushargan.
- Cuchicunata mitsicurshi waran-waran yanganargan.
- Manarag aywacur papäninta partisiunninta manacorgan.
- Tsurin cutimushganpita cushicurshi fiestata rurapäcorgan.
- Papänin-cagpa cuticorgan “Perdunaycalämäy” nir.

3. Canan yachacushun "ts" letrawan escribiraycag palabracunata. Quechuachöga atsca palabratami tsay letrawan escribintsi. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman copianqui.

<b>tsurin</b>	<b>mitsicur</b>
<b>tsay mösu</b>	<b>mitsitsinanpag</b>
<b>tsayshi</b>	<b>jutsatami</b>
<b>tsaynog</b>	<b>Diosnintsi</b>
<b>tsauraga</b>	<b>cargannatsu</b>
<b>tsaychönashi</b>	<b>munashgannogtsu</b>

4. Waquin cay palabracuna caycan "ts" letrawan y waquincunananami caycan "ch" letrawan. Cay palabracunata liyir shumag tantlyacunqui maygan letrawan escribiraycashgantapis.

<b>tsacwa</b>	—	<b>chacwan</b>
<b>tsaqui</b>	—	<b>chaqui</b>
<b>patsa</b>	—	<b>pacha</b>
<b>tsapacuy</b>	—	<b>chapacuy</b>

5. Ishcay-ishcay raquinacurcur tapucuycunata tapunacäriy.

1. Shulca-cag tsurin ¿imatata tag munargan?
2. Shulca-cag tsurin papäninpa wayinpita aywaycur ¿imanogtag cawargan?
3. Tsay aywacog mösu ¿imatata tag rurargan caru marcacho?
4. ¿Imanirtag papänin-cagpa cuticorgan?
5. ¿Imatata tag papäninta nergan?
6. ¿Imanogpatag musyanqui tsurinta papänin cuyashganta?

# **MANACAGPAG ARUPACOG AYWASHGAN**



Unayshi juc runa warminwan parlacorgan montäñapa arupacog aywananpag.



Parlacurcurnashi watyata  
rurargan mircapanpag.

---

Tsauraga patsa wararcuptinnashi  
guepinta apricurcur arupacog  
aywargan.





Aywaycashgancho uticashpan jamapaycaptinshi atog yuripargan. Tsauraga atogta ricaycurshi fiyupa laquicorgan: “¿Alipagtsurago mana alipagtsurag aywaycä?” nishpan.

---

Tsayshi cucanta tapurcur chagchargan.  
Tsauraga cusan ali  
cashganta musyaycurshi  
aywargan.

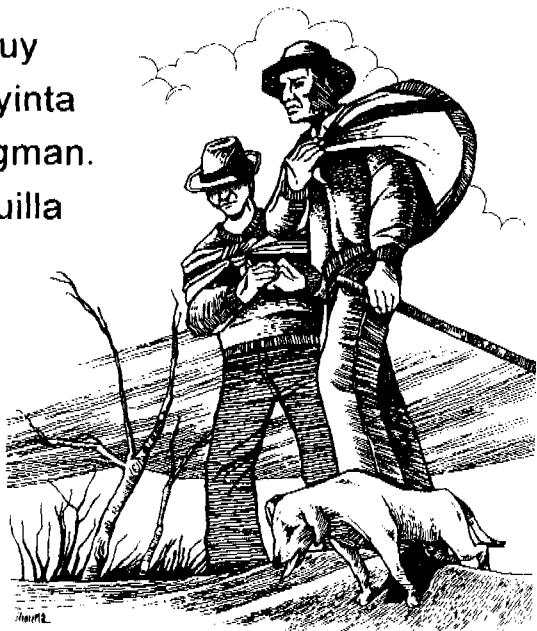




Tsaypita aywaycashgan-  
cho marca-mayinwan  
tincurcurshi tapucorgan:  
—Arupacamushgayqui-  
cagcho ¿alicu arupacuy  
caycan? —nir.

---

Tsauraga: —Au, alimi arupacuy  
caycan —niptinshi marca-mayinta  
cutitsergan arupacushgan-cagman.  
Chayaycärirshi tsaycho juc quilla  
arupacorgan. Nircurnashi  
marcanpa cuticärergan.





Tsauraga aywaycašgan-  
cho tsacäpacushpanshi  
nänilacho ishcan  
punupäcorgan.



Punurcaycaptinshi  
munticho liyun “¡Gauuu!”  
nir wagamorgan.



Tsayshi wagamogta  
mayaycärishpan mantsa-  
cashga jinan öra  
sharcapäcorgan.  
“¡Achachalay! ¡Liyun  
wagaycämun!” nirshi  
jucla aywacärgan.

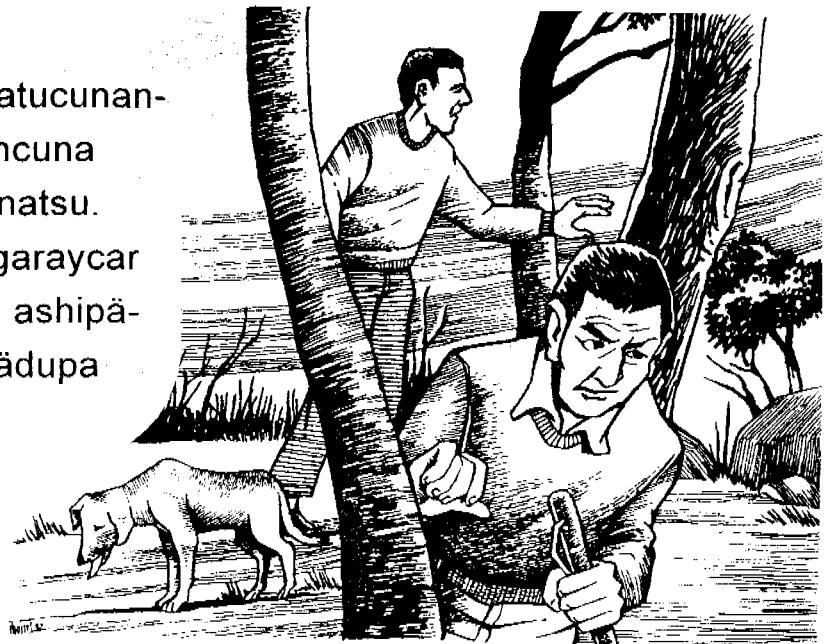
Tsauraga waraylatashi tsay tsacay  
aywapäcorgan. Patsa wararcuptinnashi  
uticar jamaycushgalancho ishcan  
punucäcorgan.





Tsaycho punucäcushganyagshi  
guepincunata suwa apacorgan.

Riccharcur watucunan-  
pagshi guepincuna  
mana cargannatsu.  
Tsauraga wagaraycar  
guepincunata ashipä-  
corgan wac lädupa  
cay lädupa.





Tsaycho mana tariycurshi jinaylana laquishga  
marcanpa aywacärergan.

---



Wayinman chayaycuptinshi warmin taporgan:  
—¿Maytag guepiquega? —nir.  
Niptinshi: —Suwami apacushga —nir wagapargan.

1. Pishiycag palabrata acrarcur orasiun complétutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Unayshi \_\_\_\_\_ warminwan parlacorgan  
arupacog aywananpag.

juc runa  
juc suwa

2. Parlacurcurnashi watyata rurargan \_\_\_\_\_.

algunpag  
mircapanpag

3. Tsauraga patsa \_\_\_\_\_ arupacog  
aywacorgan.

tsacarcuptinnashi  
wararcuptinnashi

4. Jamapaycaptinshi \_\_\_\_\_ yuripargan.

atog  
algu

5. Tsayshi cucanta \_\_\_\_\_ chagchargan.

wiyacur  
tapurcur

6. Nircur marca-mayinwan \_\_\_\_\_ arupacorgan.

juc watashi  
juc quillashi

7. “¡ \_\_\_\_\_ ! ¡Liyun wagayämun!” nirshi  
punuycashganpita jucla aywacärergan.

Achachalay  
Achalau  
Acachau

8. Punucäcushganyagshi \_\_\_\_\_  
suwa apacorgan.

algunta  
guepincunata

9. Wayinman chayaycur warminta  
lapanta \_\_\_\_\_

taporgan  
wilapargan

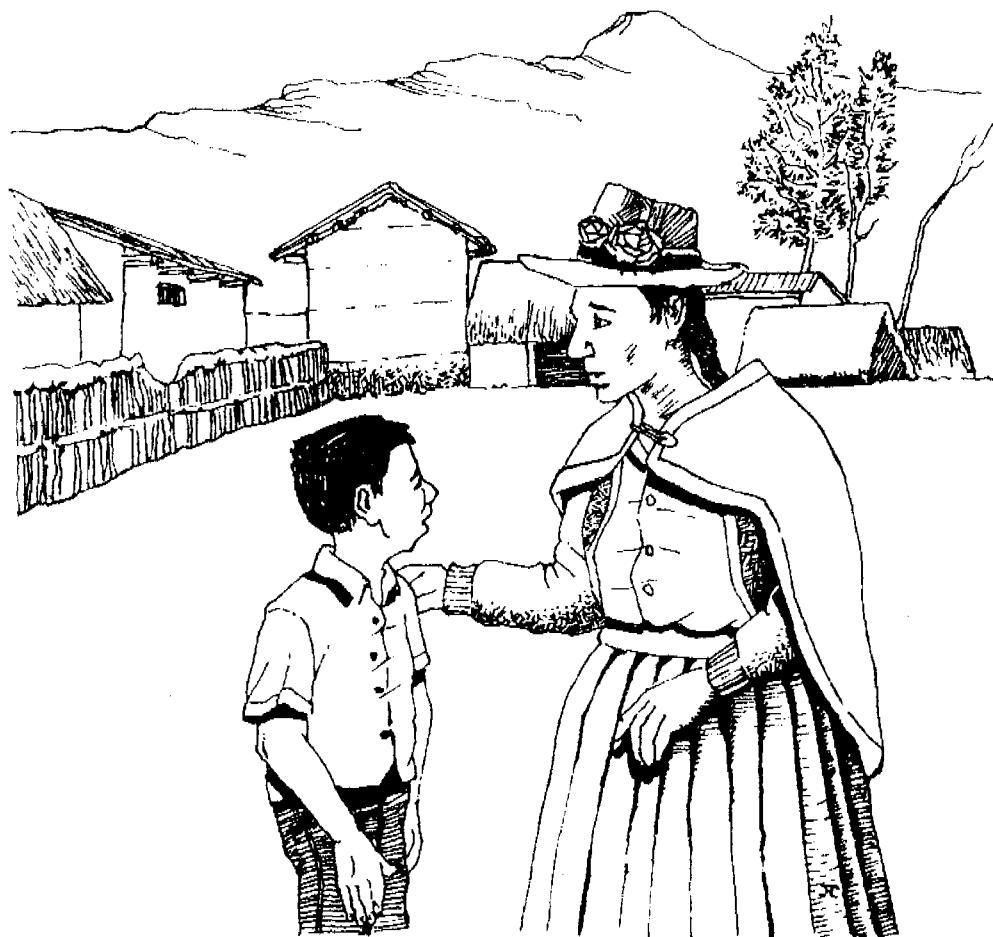
2. Cuadernuyquicho cuadruta ruranqui uracho caycag cuadrutanogla.  
Nircur pishiycag palabrata cuadrcunaman cumplitanqui.

Ganyan	Canan	Waran
aywargan	aywan	aywanga
micorgan	punun	punonga
	riman	
		shuntanga
yanucorgan		
	murun	

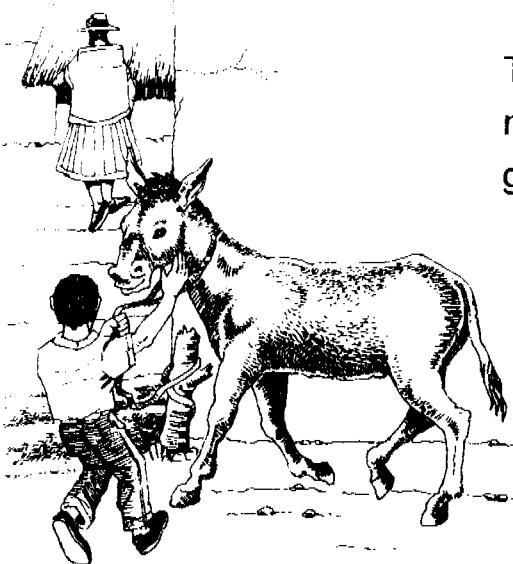
3. Ishcay-ishcay raquinacurcur tapucuyuncunata tapunacáriy.

1. Tsay runa ¿imapagttag montaña aywayta munargan?
2. ¿Imatata tag rurargan mircapanpag?
3. Atogta ricar ¿imatata tag yarpachacorgan?
4. Cucaga ¿imatata tag wilapargan?
5. ¿Piwantag tincorgan?
6. ¿Ayca quillatag arupacorgan?
7. ¿Imatata tag apacorgan suwa?
8. Yarpayniquipita ¿warmin imatata tag nishga runan jinayla cutimuptin?

# ALLICU MAMANTA LULAPAN



Juc junagshi Allicuta maman cachargan jalgapa  
aywananpag.



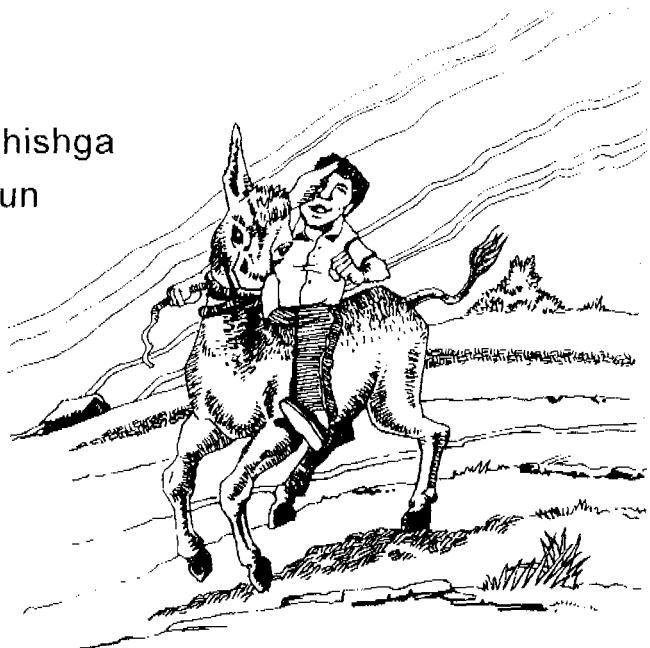
Tsaynog cachaptinshi Allicoga  
mamanpita pacaylapa bùrruta  
gatergan muntacunan-raycu.

---

Tsayshi mitseg aywananpag bùrrunta  
mana tarishpan mamanga wagargan  
suwa apacushganta yarpar.



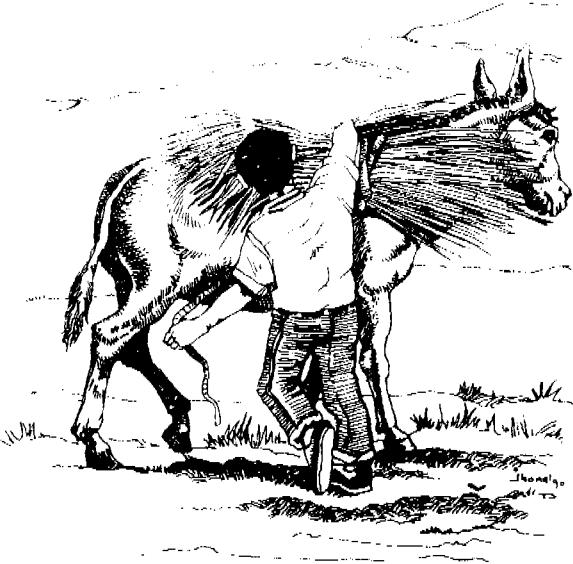
Tsayyagshi jalgapa cushishga  
Allicoga aywargan bürrun  
muntashga.



---

Wamra-mayincunawan puclar bürrun  
muntashga goyarshi bürruta  
micanantapis mana  
cachapargantsu.

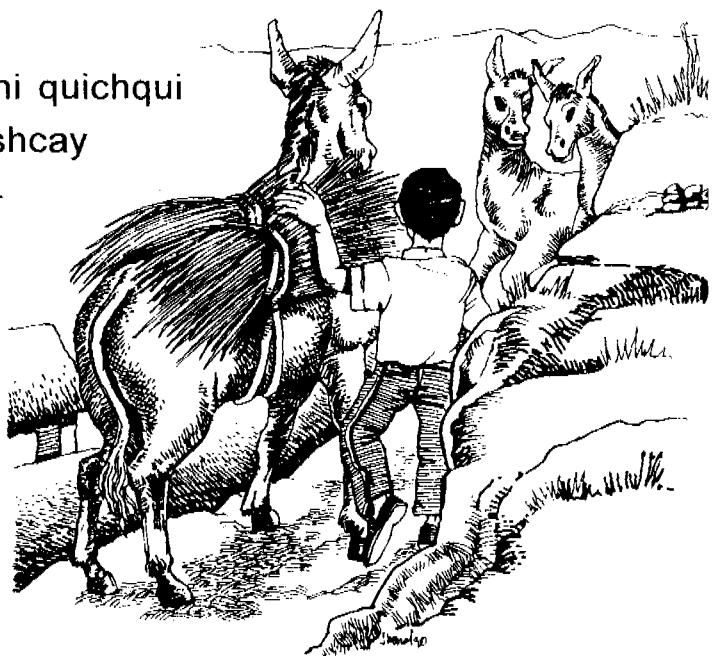




Tardiyaptinnashi  
ogshata cargacurcur  
cutergan maman mana  
olgöpänanpag.

---

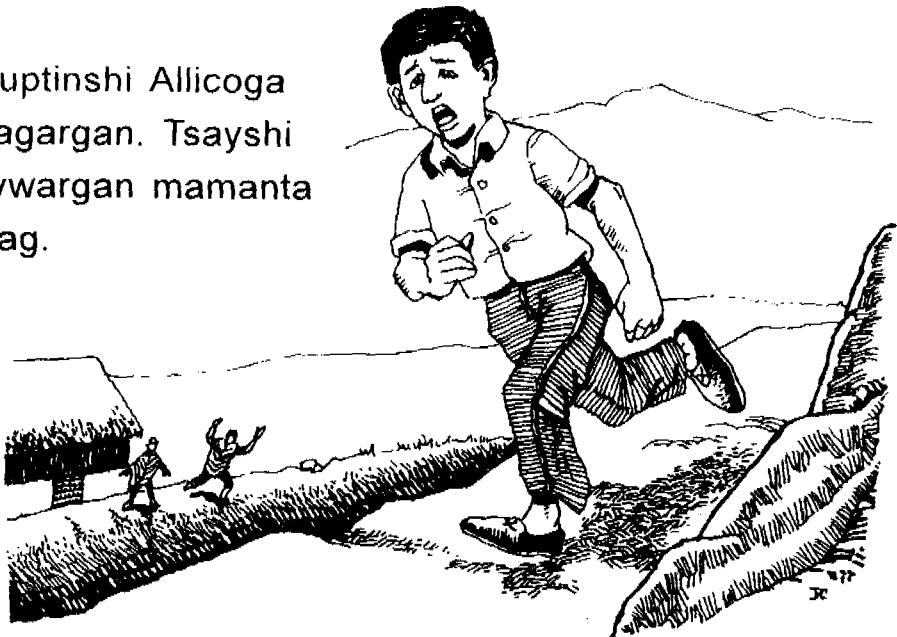
Aywaycashganchöshi quichqui  
nänicho tincorgan ishcay  
bürrucuna aywaycä-  
mogwan.



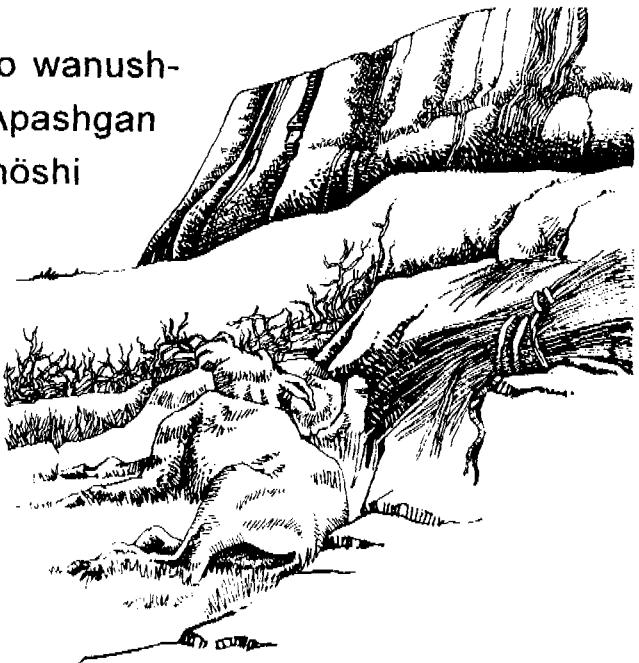


Tsay bürrucunawan pelyashganchöshi Allicupa  
bürronga tunata cuchpäcorgan.

Cuchpäcuptinshi Allicoga  
fiyupa wagargan. Tsayshi  
cörrila aywargan mamanta  
wilananpag.



Tsauraga bürru ragracho wanush-  
ganashi jitaraycargan. Apashgan  
ogshapis pulan tunalachöshi  
quëdacorgan.





Wagaraycar chayaycur-nashi Allicoga mamanta lulapargan caynog nir:  
—¡Mamä! ¡Jalgapita cutimur tarishcä bürruntsita wanushga jitaraycagta!

---

Tsaynog wilapaptinshi  
maman fiyupa wagargan.  
Nircurshi Allicuta  
pushacurcur maman  
aywargan bürrun  
wanushganta rica-nanpag.





Tsaypitashni runacuna wilargan: —Tutaragchag  
bürruyquitaga muntashga päsaycätsergan Allicuyquega.

---



Tsaynog wilaptinshi Allicu  
wagashpan mamanta ruwa-  
corgan mana magananpag.



"Cananpitaga manami imaypis mastaga tsaynog  
rurashagnatsu" niptinshi mamanpis y taytanpis  
Allicuta mana magargannatsu.

1 Pishiycag palabrata aciacur orasium complètutana cuadermuyquiman escribinqui.

1. Juc junagshi Allicuta \_\_\_\_\_ cachargan taytan  
maman
2. Allicoga mamanpita pacaylapa \_\_\_\_\_ algunta  
burruta  
gatergan muntacunan-raycu.
3. Bürruta mana tarirshi mamanga \_\_\_\_\_ yarpar. runa wanutsishganta  
suwa apacushganta  
wagargan
4. Tsayyagshi cushishga Allicoga \_\_\_\_\_ bürrun muntashga  
cuchin muntashga  
aywargan
5. Tardiyaptinnashi \_\_\_\_\_ cargacurcur ogshata  
yantata  
cutergan maman mana olgöpänanpag.
6. Allicupa bürrun tunata cuchpäcuptin Allicu \_\_\_\_\_ ricatsinanpag  
wilananpag  
cörrila aywargan mamanta
7. Wagaraycar chayaycurshi Allicoga \_\_\_\_\_ rasun-cagta wilargan  
lulapargan  
mamanta
8. Tsaypitanshi Allicupa mamanta \_\_\_\_\_ wamracuna  
runacuna  
lapanta wilargan.
9. Tsaynog wilaptinshi Allicu mamanta \_\_\_\_\_ jurcananpag  
magananpag  
ruwacorgan mana

2. **Yachacushun:** “**U**” nishgan letra “g”-pa naupancho carga ticran “o” letraman. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman copianqui.

Allicu	⇒	Allicoga
apacur	⇒	apacorgan
tincur	⇒	tincorgan
aywaycämun	⇒	aywaycämogwan
bürrun	⇒	bürronga
cuchpäcur	⇒	cuchpäcorgan
magapäcur	⇒	magapäcorgan

“**I**” nishgan letra “g”-pa naupancho carga ticran “e” letraman. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman copianqui.

mitsin	⇒	mitseg
micatsir	⇒	micatsergan
cutir	⇒	cutergan
Allicuyqui	⇒	Allicuyquega

3. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

bürru	aywan	magan
bürrun	aywargan	maganacuy
bürrunta	aywananpag	maganacushgan
bürrucuna	aywaycämogwan	maganacushgancho
bürrucunawan	aywaycashganchöshi	maganacushganchöshi

4. *Ishcay-ishcay raquinacurcur tapucuycunata tapunacäriy.*

1. ¿Maypatag maman cachargan Allicuta?
2. Mamanta cäsunanpa trucanga ¿imatatag rurargan Allicu?
3. Tardiyaptinna ¿imatatag rurargan maman mana  
olgöpänanpag?
4. ¿Imanogpatag Allicupa bürrun tunata cuchpäcorgan?
5. ¿Imatatag runacuna Allicupa mamanta wilargan?
6. ¿Imanirtag Allicuta mana magapäcorgantsu?

# PANCHO ESCUËLAMAN YAYCUN



Juc runashi jalgapita marcaman tsurinta apamorgan  
escuëlaman churananpag. Tsurinpa jutinshi cargan  
Pancho.

Escuélaman tsayrag chayaycurshi  
Pancho fiyupa mantsacargan.

Tsayshi profesorman chayatsiptin  
papäninpa guepalancho  
pacaraycargan.



Tsauraga papänin wayinpa  
cuticuptinnashi caruman  
aywarcur wamracuna puclagta  
mantsacashga ricayla  
ricarargan.





Escuëlacho caycaptinnashi pulan junag campanata tucamorgan. Tucamuptinshi Panchoga mana musyargantsu imapag tucamushgantapis. Tsayshi waquin wamracuna escuëlápita yargapäcorgan jararaypa-jararar. Panchushi itsanga profesorta ricärir-ricärir jamaraycarganrag.



Pasaypa laquicurshi Pancho  
escuela wagtanman aywaycur  
wagargan. Tsaycho wagay-  
cagta tariycurshi juc profesor  
taporgan imapita wagaycash-  
gantapis y ima jutin cashgan-  
tapis. Tapuptinshi imatapis  
mana nergantsu, castellánu  
rimayta mana yachar.

Tsauraga Panchuta pushargan runa  
shimi rimayta yachag profesorman.  
Chayatsiptinshi tsay profesor  
taporgan imapita wagashganta  
y maypita shamushgantapis.  
Tsaynog tapuptinshi  
caynog nergan:  
—Jalgapitami shamushcä.  
Mamäpagmi fiyupa  
laquicö.

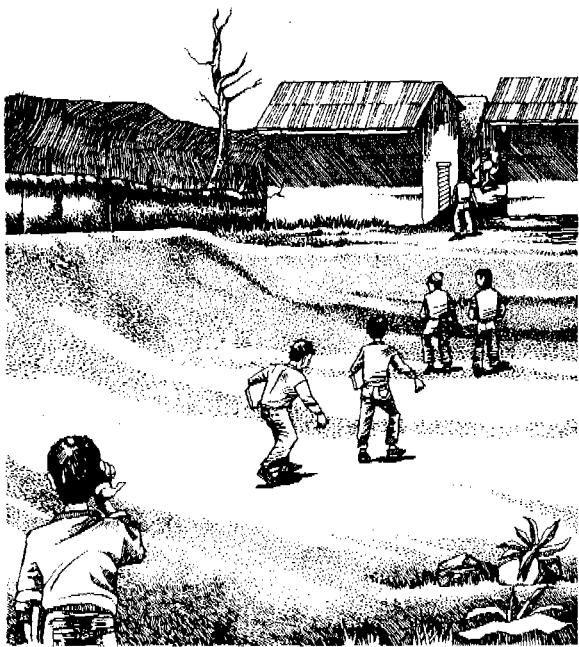


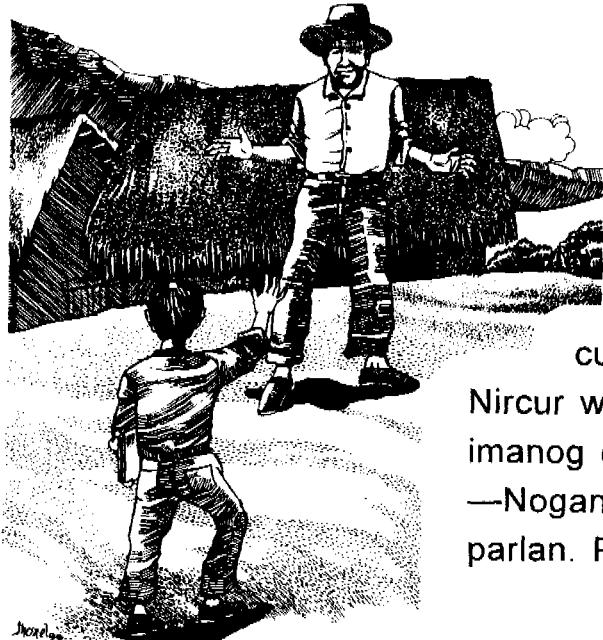


Tsaynog runa shimipa parlapaptinshi profesortaga mana cachaycorgannatsu. Nircurnashi profesorpa tsurinwan puclashpanna cushicorgan.

---

Tsaypitashi lapan wamracuna  
aywacärergan wayinpana.  
Panchupis laquishgalarag  
aywacorgan mamanpag  
yarparaycar.





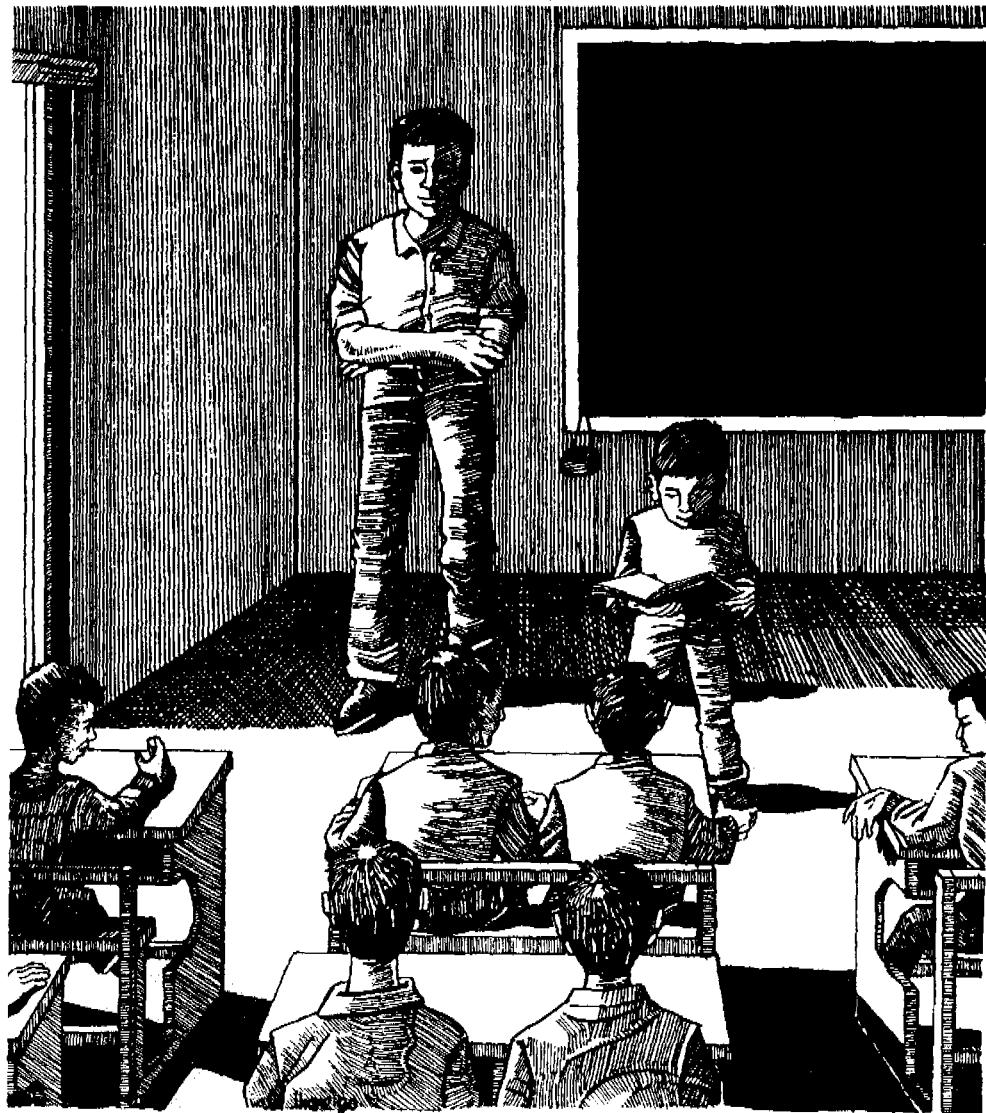
Tsauraga marcacho-cag  
wayinman chayaycush-  
panshi papäninta ricäri  
cushicorgan.

Nircur wilapargan escuëlacho  
imanog cashgantapis caynog nir:  
—Nogantsinöga juc profesormi  
parlan. Payga cuyamanmi.

Profesor tsaynog ali captin waran-waran  
escuélaman aywargan. Waquin-cag profesor-  
wanshi itsanga mana yachanacorgantsu.

Niycälarshi profesorpa tsurinwan  
puriycashgalanco ichic-  
ichicla yachacorgan  
castellänu rimayta.





Tsaynogpis liiyita yachacurcurna profesor liyitsiptin ali liyergan. Waquin-cag wamracunapitapis mas alishi liyergan.

Tsaynog lapanta ali yachacuptinshi  
lapan profesor parlapäcorgan Pancho  
ali yachashganpita. Tsauraga  
escuelaman yapay  
watan churananpag  
Panchupa papä-  
ninwan profesor  
parlargan.



Nircurnashi clausüra  
captin gayatsimorgan  
lapan wamracunapa  
taytancunata. Lapan junta-  
caycuptinnashi Panchuta-  
wan taytanta profesor  
gayargan lapanpa  
naupanman diplómanta  
gonanpag.



Tsayshi papänin shumag cusicorgan Pancho ali  
yachacushganpita. Profesorcunapis cusicushpan  
lapan macalapäcorgan Panchuta.

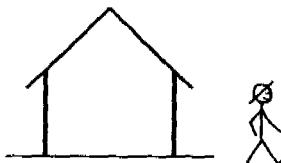


Tsaypitana papäninwan Pancho  
jalgapa cushishga cuticorgan  
escuëlaman watan cutimunanyag.

1. Canan yachacushun ishcay sufijucunata. Jucnin sufiju caycan “-pita” y jucag sufijunami caycan “-man”. Puntata cay orasiunta copianqui cuadernuyquiman. Nircurna räyawan pintanqui “-pita” y “-man” sufijucunata.

Juc runashi jalgapita marcaman wamrata apamorgan escuëlaman churananpag.

“-pita” nishgan sufijuta ricar tantlyantsi imapis maypita cashganta o imapita cashgantapis.



Wayin-pita aywacorgan.

Jalgapita shamushga.

Salunpita yargapäcorgan.

Profesor taporgan imapita wagashganta y maypita shamushgantapis.

“-man” nishgan sufijuta ricar tantlyantsi imapis mayman o píman shamushgantapis.



Wayin-man aywargan.

Wamranta apamorgan escuëlaman churananpag.

Escuëlaman chayaycur Pancho fiyupa mantsacargan.

Pasaypa laquicurshi Pancho escuëla wagtanman aywaycur wagargan.

Panchuta pushargan runa shimi rimayta yachag profesorman.

2. Cay orasiuncunata cuadernuyquiman copiarcur cumplitanqui pishiycag sufijuta. “-pita” sufiju pishiptenga tsayta escribinqui. “-man” sufiju pishiptenga tsaytana escribinqui.

Jamacuy cay\_\_\_\_\_.

¿May\_\_\_\_\_tag shamushcanqui?

Jalga\_\_\_\_\_mi togushta apamushcä.

¿Ima\_\_\_\_\_tag shamushganqui?

¿May\_\_\_\_\_tag apamushcanqui?

¿May\_\_\_\_\_tag churäman costalniquita?

3. Waquin palabracuna ishcay nawiyog-niragmi caycan. Canan yachacushun imapag tsay palabracuna ishcay nawiyog cashgantapis. Puntata chaquincho ishcay orasiunta copianqui cuadernuyquiman. Nircur räyawan pintanqui ishcay nawiyog letracunata.

Jalgapitami shamushcä. Fiyupami laquicö mamäpag.

¿Pitag jalgapita shamushga?

¿Pitag mamanpag laquicushga?

Pancho quiquinpag parlar “shamushcä” y “laquicö” nergan. Tsaymi ishcay nawiyograg caycan tsay palabracuna ushanancho.

Tsaynogpis quiquinpa mamanpag parlar Pancho nin “mamäpag”.

4. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

Noga shamushcä.

Noga fiyupa laquicö.

Nogapa mamä.

Nogapa wayë.

5. *Waquin palabracunapis ishcay nawiyog-nirag caycan. Tsayta tantyanayquipag cay palabracunata liyinqui.*

arupacun	—	arupäcun
ayan	—	äyan
jacun	—	jäcun
ricarir	—	ricärir
puca	—	pücan

6. *Ura läducho escribiraycan tapucuycuna. Tsay tapucuycunata liyircur shumag tantyacunqui respuestan ima cashgantapis. Nircur tsay respuestacunata cuadernuyquiman escribinqui.*

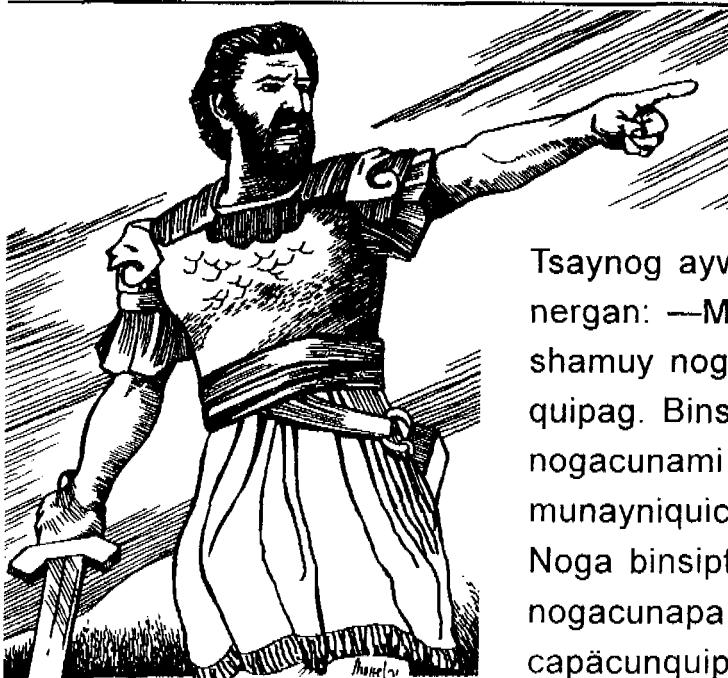
1. ¿Imapagttag juc runa jalgapita marcaman wamranta apamorgan?
2. ¿Imatag päshga campanata tucamuptin?
3. ¿Imanogpatag Pancho castellänu rimayta yachacorgan?
4. Profesor liyitsiptin ¿waquin-cag wamracunanogcu Pancho yachargan?
5. Clausura captin lapanpa naupancho Pancho ¿imatataq chasqueren?
6. Gampagpis ¿sasacu cashga escuëlaman yaycuptiqui?

# DAVID WANUTSIN GOLIATTA



Unayshi guërra cargan Israel runacunawan Filisteo runacuna. Filisteo soldäducunachöshi jatuncaray juc runa cargan Goliat jutiyog. Payshi cargan quimsa metrunog.

Goliatshi waran-waran aywag Israel  
soldäducunata achäquita ashipänanpag.

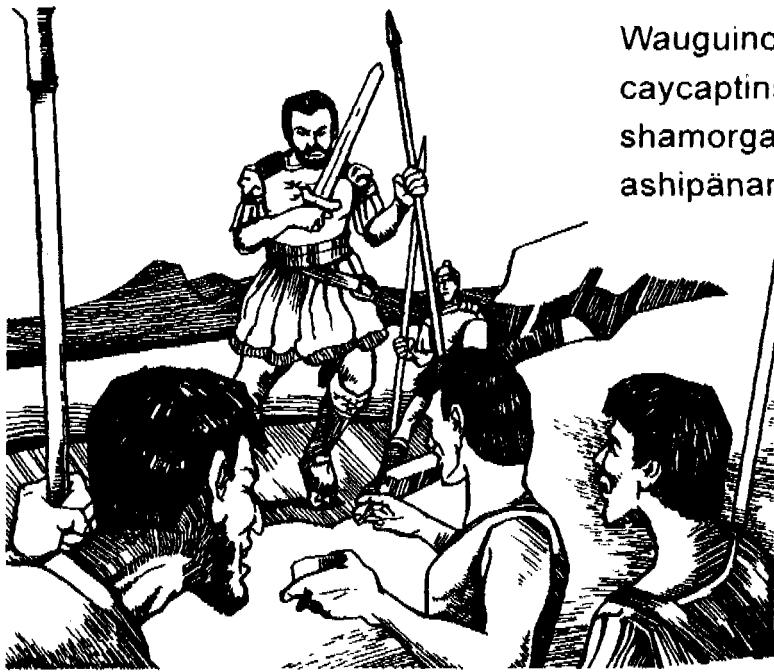


Tsaynog aywarshi caynog  
nergan: —Maygayquipis mä,  
shamuy nogawan pelyanay-  
quipag. Binsimaptiquega  
nogacunami gampa  
munayniquicho capäcushagpag.  
Noga binsiptëga gamcunami  
nogacunapa munaynëcho  
capäcunquipag.

Tsaynog niptinshiapan Israel soldäducuna  
mantsacärergan. Tsaynoglashi chuscu  
chunca junagyag achäquita ashipargan.

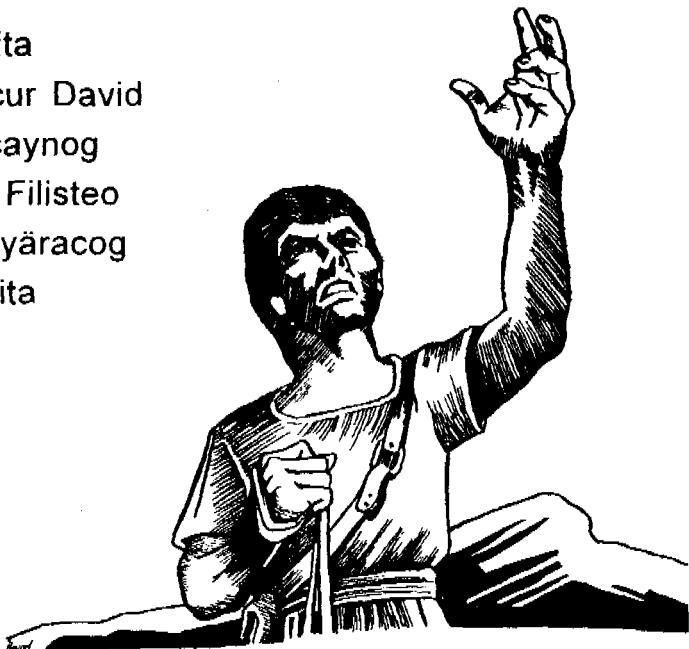


Tsaynog achäquita ashipay-  
captinshi chämorgan juc  
mösu wauguincunapag  
micuya apamur. Tsay  
mösupa jutinshi cargan  
David.



Wauguincunawan David  
caycaptinshi Goliat yapay  
shamorgan achäquita  
ashipänanpag.

Tsayshi Goliat achäquita  
ashipashganta mayaycur David  
fiyupa rabyacushpan caynog  
nergan: —¿Pitag tsay Filisteo  
runaga Diosnintsiman yäracog  
soldäducunata achäquita  
ashipänanpäga?





Tsaynog nirshi Davidga jucla pelyayta munargan  
Goliatwan. Tsaynog pelyayta munaptinshi mayur-cag  
wauguin olgopargan.

Tsaynog olgopaycaptinpis David aywargan Saulman.  
Saulga cargan Israel runacunapa mandagninshi.  
Chayaycushpanashi caynog nergan: —Nogami  
aywashag tagay runawan pelyanäpag.

Tsaynog niptinshi pelyanan-pag-cag bronsipita rurashga röpata Saúl jatipargan. Tsay jatipashgan aläpa lasaptinshi Davidga puriyta mana camäpacorgantsu.



Puriyta mana camäpacurshi logtiriycorgan tsay jatipashganta. Nircurnashi waracata, pitsga rumita y garrutinta aptacurcur aywargan Goliatwan pelyananpag.



Tsaynog aywaptinshi Goliat asipargan caynog nir: —¡Noga  
manami algutsu cä gueruyquiwan shamunayquipäga!  
¡Shamuy, ari! ¡Canantagmi wanutsishayqui!



Tsaynog niptinshi David caynog nergan: —Gamga espädayquita y lansayquita apamur calpayquimanmi yäracuycanqui wanutsimänayquipag. Nogami itsangaapanpagpis munayniyog Diosman yäracö. Tsaymi tayta Diosta manacagman churashgayquipita canan junag wanurcatsishpä umayquita rogushagpag. Tsaynogpami caycho juntacashga caycagapan runacuna musyapäconga espädaynagta y lansaynagtapis tayta Dios yanapämashganta.



Tsaynog niptin fiyupa rabyacushpan Goliat cörrila aywargan Davidman. Tsaymi Davidpis jucla cörrimorgan pelyananpag. Nircurna bolsanpita rumita jorgurir Goliatta urcuncho waracaycorgan. Tsaynog waracaycuption urcun uchcushga upacsaypa pampaman tunergan. Tuniptinnami David cörrircur Goliatpa espädanta jorgorgan. Nircur tsay espädawan wanuricatsishpan umanta rogoricorgan. Tsaynogpami espädaynagla waracalawan Goliatta David binsergan.



David tsaynog wanuycatsiptinshi Filisteo soldäducuna  
gueshpir aywacärergan. Paycuna gueshpiycagta  
taripaycärishpan Israel soldäducuna wanutsergan.

1. Pishiycag palabrata acrarcur orasiun complétutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Jatuncaray Filisteo runapa jutin  
cargan \_\_\_\_\_.

Daniel  
Goliat  
Adán

2. Tsay mösupa jutin cargan \_\_\_\_\_.

Allicu  
Pancho  
David

3. David cargan \_\_\_\_\_ nasiunpita.

Italia  
Israel  
Perú

4. Goliat pelyayta munaptin Israel  
soldäducuna \_\_\_\_\_.

mantsacärergan  
pacacärergan  
mitsicog aywapäcorgan

5. David aywargan wauguincunaman  
\_\_\_\_\_ apananpag.

micuyta  
lasag röpata

6. Mandagnin Saúl Davidta jatipargan  
\_\_\_\_\_ rurashga röpata.

örupita  
bronsipita  
milwapita

7. \_\_\_\_\_ waracaypa Goliatta wanutsergan.

Rumiwan  
Curpawan

2. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

soldädu

soldäducuna

soldäducunachöshi

Soldäducunata achäquita ashipänanpag.

mösu

mösupa jutin

Tsay mösupa jutinshi cargan David.

espäda

espädalayqui

espädalayquiman

Gam yäracunqui espädalayquimanmi.

Nogami itsanga yäracö munayniyog Diosnëman.

3. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur tsay palabracunata cuadernuyquiman copianqui.

cäma

caman

camäpacun

äbas

alan

aläpa

röpan

rupan

rupanäpag

yäracushun

yanuptin

rurapämäy

4. Ishcay-ishcay raquinacurcur tapucuycunata tapunacäriy.

1. Davidta Goliat asipaptin ¿imatatag nergan David?
2. Tsaypita ¿imanogpatag Goliatta wanutsergan?
3. Goliatta wanurcatsiptin ¿imatag pasargan?

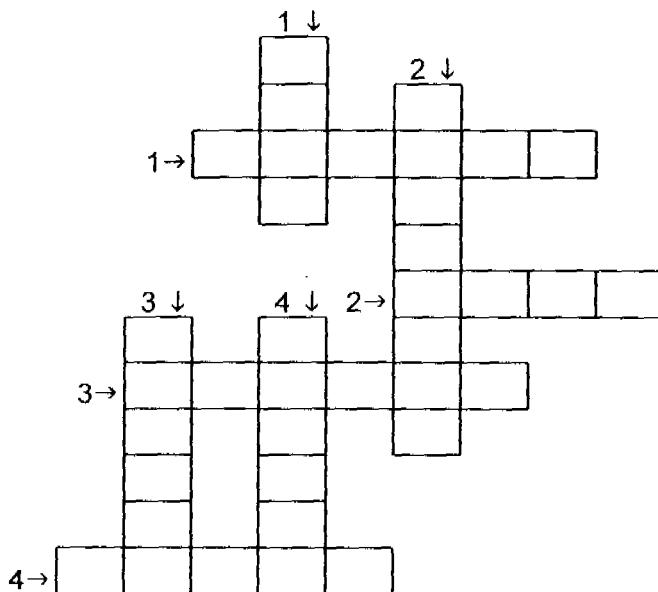
## 5. Palabracunata juntatsinapag

### Quinraypa

1. Quimsa metrunog runapa jutin ¿imatag cargan?
2. Israel runacunapa mandagninpa jutin ¿imatag cargan?
3. Davidpa nasiunninpa jutin ¿imatag cargan?
4. Goliatta wanutsishgan-cag mösupa jutin ¿imatag cargan?

### Uraypa

1. ¿Pitag Davidta yanapargan Goliatwan pelyananpag?
2. Israel runacunawan pelyag nasiunpa jutin ¿imatag cargan?
3. ¿Ayca ruminatata tag David aptacorgan?
4. Pelyananpag-cag röpa Saúl jatipashgan ¿imapitata tag cargan?



## INDICE

Abecedario .....	3
Wactsa chacwan .....	9
Gapra runa ricashgan (San Marcos 10.46-52) .....	19
Mitsicog wamra .....	31
Ranya atog .....	41
Punchuta Ticucha awatsin .....	51
Löcuyashga töru.....	61
Aywacog mösu .....	71
Manacagpag arupacog aywashgan .....	83
Allicu mamanta lulapan .....	93
Pancho escuëlaman yaycun.....	105
David wanutsin Goliatta (1 Samuel 17).....	117